加京華報

THE CAPITAL CHINESE NEWS

政府註冊非牟利機構,逢月初出版
出版者:加京華報社
刊登廣告請電:820-3370

P.O. Box 5021
Station 'F'
Ottawa, Ontario
K2C 3H3 Canada

SECOND CLASS DEUXIÈME CLASSE 5151

TO: NATIONAL LIBRARY
COLLECTION DEVELOP. BR.
595 WELLINGTON ST., OTTAWA, ONT.
K1A 0N4

1983年11月1日 VOL.7 NO.11 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第7卷 第11期 第1版

CBC招聘少數民族

反應熱烈3華人入選

加拿大廣播公司(CBC)宣佈,自它公開招聘6位少數民族成員進行訓練後(本報8月份頭版曾予報導),應徵者蜂湧而至,人數達800名,而且多數均有優越的條件,以致該公司不得不把原定錄取5名增至為8名。

這項招聘少數民族成員進行廣播工作的訓練,在加拿大還是首次,是在國務部多元文化局的合作下進行的。從此可以反映出加拿大多元文化社會面貌的變遷。

在被錄取的8名中有3位是華裔。茲將8位幸運中選者開列如下:

PAUL WINN 黑裔、

ANTHONY CHAN 華裔,是金山一客(本報曾報導)作者。

JAIRE PRIETO 黑裔、

DAN DAVID 印第安人、

JARI BRODIE 華裔、

DEEPA MEHTA 印裔、

GEORGE BOYD 黑裔、

DAVID LAM(林達敏)是尼托巴大學畢業,曾在台灣工作過兩年。

以上8位人士都有過電視或電台工作經驗,在受完5個星期訓練後,他們將會在CBC地區時事新聞部實習1個月,然後可自由尋找職業。

中國參加奧運會

男女選手約三百

超過一千名中國運動員將被挑選作深入的訓練,作為中國明年首次參加奧運會的準備,力爭在比賽中奪取獎牌。

所有被挑選的運動員,須在已結束的中國第五屆運動會上,有傑出的表現,或者是有冠軍潛力的運動員,才能參加訓練。

中國經已宣佈將參加除了拳擊及馬術以外的所有項目。

一名不願透露姓名的中國體育官員稱:「如一切順利,中國將派二百五十至三百五十名運動員參加洛杉磯奧運會。」

中國體育官員指出,一些有潛力的運動員,早在全運會開幕前已經接受訓練。因為一些運動員須參加奧運會外圍賽。

比較美國或者英國,中國挑選運動員方法有所不同,因為中國運動員中只有少數人達到奧運標準。

在整個全運會比賽中,只有二十四名運動員達到奧運報名標準。但是,朱建華在三個月之內,兩度刷新男子跳高世界紀錄,把成績提高到二米三八。

中國在明年奧運會的游泳項目,是毫無機會的。但中國派出的泳員,可以從中吸取經驗。

由於北京的冬季寒冷刺骨,一些戶外運動項目的運動員將在明年四月返回北京之前,會在南方較為溫暖的城市訓練。

中國將在明年四月作最後決定運動員之名額,選出運動員參加洛杉磯奧運會。

目前,中國方面仍未決定在哪個城市舉行最後集訓,而這個城市的天氣,必須與七月及八月間洛杉磯天氣相若。

中國在一九五二年在赫爾辛基奧運會上露過面,但在三十二年後的奧運會上,預期中國會在體操、跳水、射擊、女子排球及男子跳高中,獲得好成績。

加國多元文化社會

應有多元宗教信仰

議會的種族歧視委員會在聽證會中獲悉,學校中播放及合唱聖誕歌曲會使非基督徒感到被排斥,並使他們有格格不入之感。

加拿大基督徒及猶太信徒委員會代表布萊達·泰勒,在此一聽證會中說,類似的行動會使非信徒在心理上受到排斥,此外他們並且不致要求校方或僱主給假期,使之能參與本身所信宗教之活動。

泰勒說,宗教活動使非基督徒有與衆不同感,而且一般僱主常常忽略非基督徒也有宗教活動及假日。

在此一委員會所提之報告中並指出,加拿大並不僅是一個多元文化社會,也亦走向一個多元宗教的社會。

該會主席高德忠言說,少數種族的權利,應由當局明智的決定,而不應由公民投票決定。因為這樣將被群衆的情緒所左右,是極危險的。

高民說,由於宗教信仰及風俗習慣不同,許多機構及行政人員,均應設法增加對少數民族的瞭解。例如醫院中,避免為某些信徒提供某些食物,或是某些信徒拒絕輸血等。又例如有些民族彼此說話時,必須站得很近,有些警察就以為他們是在威脅。這些都是可能產生不良後果之誤會。

這個委員會建議,在學校或工作地方祈禱時,允許眾教者自由活動,並建議以教育方式讓群衆了解各種不同之宗教。

這個國會委員會剛在全加進行聽證,聽取加國公民對多元文化政策之建議。

馬來西亞總理
支持中國治港

馬來西亞總理馬哈提·莫罕默德說,香港到一九九七年將成為中國領土,由中國人統治。

他對記者說,最近中國的行動,說明到時他們不會放棄香港主權。

他又說,從政治上講,中國有一切權利這樣做。「這是它的領土,我相信到一九九七年香港要歸中國所有,由中國人治理!」

「這是一種正當行為,我不是冒中國人說話,但這是正義問題。」

馬哈提說:「正如我們認為新加坡不屬於那些先到達南端的國家一樣,我說香港並不屬于那些以武力取得它的人,不管是香港還是澳門,都應這樣看待。」

馬哈提說,英國當年以接收香港的條約是不平等條約,這是在中國處弱外力強大之際簽訂的。他說:「那個國家也不會承認這樣的條約永遠有效。」

投資創業多數批准申請
購房地產不受歡迎

加拿大政府駐香港的官員表示,從今年上半年止,獲准移民來加的香港創業人士,約有三百人。平均每位申請人總帶來資金一百萬元,三百人即有三億元資金進入加拿大,而其中有半數經投入申請者內創辦事業。

該官員表示,現在申請來加的種類大致有三:一為來加有父母或子女,二為創辦事業移民,他又分析說,所謂創辦事業移民,就是來加新辦企業,或投資已有的企業,並能為加人籌設若干個以上職業位置。

至於要投資來購置資產的人士,無論聯邦與省政府之都無興趣,所以不能成為移民之要件。

加拿大所需要的,是能製造就業機會的投資移民,這包括製造業,或加工業。此等在加行業可分為四種:(1)製造或加工業,(2)食品服務業,包括食品的加工及餐館的服務,(3)旅遊業,包括渡假場地、設備,以及汽車旅館,(4)農業及漁業,包括零售業等。

未能判決胎兒有否合法人權
現行墮胎法仍有效

沙市加寸省一位法官判決,目前無法證明腹中的胎兒是具有合法身份的人,因此現有的加拿大墮胎法仍然合理有效。

反墮胎團體曾向法庭提出申請,要求法庭肯定對腹中胎兒,給予合法之個人地位,因此可受到憲法中人權保障之保護。但法官梅狄遜拒絕此一申請。他說,現有之法律,均無法證明胎兒具有法人之資格,因此無法受到人權憲章中「對每一個人」之保障。

法官並解釋,法庭沒有能力決定未出生之胎兒是否有合法之人權,這個程序須由國會進行。

代表反墮胎團體的,是薩省前任公路局長波絲斯基。他在法官判決後表示,法官梅狄遜之言,將目前無法律基礎,但他的目的就是改變此一事實,使之有合法基礎。他並謂亦有必要將上訴到最高法院。

在此次有關墮胎之十日審訊期間,控方一共提出十五名證人,及一百多件書面證詞。證詞包括美國、法國、紐西蘭等地醫學專家提出的報告。

支持墮胎的團體及民權份子,被拒進入法庭。

編者的話

這期的主題比較著重於民族平等和人權,從頭版、社論以至特稿報導,環繞在"平等權利"這個題目而發揮的有好幾篇文章,我們是想通過報導和議論,提醒大家時刻注意社會的動態,提高對維護自身權利的警惕性。

永毅先生於擱筆了一段時間後又欣然賜稿,以他一貫輕鬆幽默,富於人情味而老於世故的筆調描繪出社會利、弊,人生百態,除在此向永毅先生致謝外,幸讀者勿錯過欣賞妙文的機會。

我們今夏介紹過廈門大學海外函授學院,反應熱烈,該學院除了來函致謝之外,並說從多海外華人及洋人對該學院仍欠了解,紛紛去函詢問,為了向趕在今年底報讀的學生提供進一步資料,今期再刊登一篇有關該學院的文章。

我們的社區服務欄專為報導本地華人動態而設,凡有關嫁娶、喜慶、喪事、滿月、生日、畢業、旅遊……各方面的日常事件,我們都樂意為讀者免費刊登報導,希望大家把資料寄交本報信箱。

本期有一篇"打工皇帝"的報導,相信必能引起讀者的興趣,所謂"上字不出頭",大家笑!上期登於本報的"徵辦報徵文啟事",很快引起回響,請不要把應徵稿件寄來"加京華報",而是直接寄到申原寺(上期的啟事中有地址)。司徒樹濃先生來信諸多誇獎,好意是心領了,但溢美之辭不敢當。

副刊的陣容不變,而且越來越"老辣",不信的話請試試"開胃眾品——辣椒"。

社論

共同努力，爭取種族平等

在多元文化的加拿大社會，種族關係是最敏感的問題。顯著的少數（VISIBLE MINORITY）常是被歧視、排擠、打擊甚至暴力傷害的對象。這種種不公平的現象隨處可見，在學校、居住的地區、工作地方、公共交通工具上……少數民族被歧視是司空見慣的。

加拿大法律明文規定禁止種族歧視，這是文明的法律，然而，由于人類的劣根性，由于歷史背景及社會環境因素形成的白大、自卑的優越感，加拿大並未因有了禁止種族歧視的法律條文而更加文明。我們常聽到警察以暴力對付少數民族的事件，常聽到有色人種的居所受到破壞、牆壁被塗上污言穢語，又或在工作崗位上得到不合理的待遇，自己雖然學歷高、資歷深卻永不出頭，而眼看一些剛出道的黃毛小子鷄犬升天……。

少數民族對各種歧視現象從未逆來順受，鬥爭和反抗一直未曾間斷過，every個少數民族都有自己的團體和組織，以便互相聲援和支持，但是，這種各自為政的鬥爭方式果效力微不大，影響有限，因為根深蒂固的頑劣的種族偏見是不會輕易受到動搖的。因此，組織少數民族人權團體及向政界遊說與施加壓力便顯得非常急切和必要。經過一些少數民族團體領袖的努力後，一個少數民族聯系網已基本上形成了，經過不斷向政客遊說和施加壓力，自聯邦政府至地方政府均出現了專門研究和處理種族關係的各種委員會。這些政府部門裡的委員會，再加上各地的人權組織，顯然對種族偏見者及種族歧視現象起着抑制作用，而對爭取平等權利和待遇的顯著少數民族則是莫大的鼓舞，起碼，他們覺得有後盾，投訴有門。

十月十一日，調查有關種族歧視委員會舉行聽證會，主要是針對不同種族的宗教信仰問題，認為在學校及工作地方的宗教活動已使非信徒在心理上受到排斥，因為加拿大一切機構及學校的基督教活動未考慮到非信徒的利益，非基督徒本身的宗教活動也沒有特別假期，這就構成了歧視現象。

十月十四日，由渥太華市長杜蒂女士出面召集了一次本市的種族關係咨詢委員會會議，東道各顯著少數民族團體負責人出席。這個渥太華種族關係咨詢委員會是去年在市長的提議下成立的，其主要作用是向市政局提議有關改善種族關係的意見。當日出席會議的還有多名市議員，可見市府對種族問題的重視。當然，政府不會鼓吹少數民族以暴力去爭取平等，而是提議多參與社會活動，增進瞭解，由加深互相了解達到促進和諧。另一方面，種族關係咨詢委員會決定每月召開兩次會議，以聽取各少數民族的意見，之後向有關部門交涉。

由此看來，由中央至地方政府都已在為改善加拿大的種族關係問題而努力，這是可喜的現象。然而，是否有政府出面就能令種族關係和諧起來呢？肯定不是，政府所能做到的只是綱領的表面工夫，日常的共同相處、交往必須靠少數民族自己去爭取。我們需要主動去瞭解對方，也要盡量讓別人瞭解自己，爭取友誼，多參與社區的各類活動，處處表現出自己也是大家庭的成員。一旦遇到歧視現象，馬上向有關部門反映，以便採取及時的措施。這樣，在我們主動、自覺的努力和政府的支持、配合下，"種族平等"是能爭取到的▲

國際乒聯修改比賽規則

國際乒聯主席埃文斯說：「修改乒乓球比賽規則是為了使乒乓球運動更能吸引觀眾，我希望乒乓球運動能成為觀賞性較強的運動。」

他把國際乒聯修改比賽規則的主要原因歸咎於神秘的球拍和打法，使比賽毫不精彩，從而失去大量觀衆。他說：「觀衆不明白最優秀的運動員為什麼會出現一發球就落網這種愚蠢的失誤。因此，他們對比賽逐漸失去信心和興趣。」

國際乒聯在今年第三十七屆世界錦標賽後，公佈了新的比賽規則，規定運動員使用兩面性能不同的球拍時，顏色必須明顯不同；發球時，球和球拍必須在球台上面，不得以身體作為掩蓋物，不得跺腳等。這使世界各國的許多運動員感到難以適應，也引起了不少爭議。

當記者問到，新規則是否會使中國運動員失去優勢時，埃文斯回答說：「我們不在乎中國贏或是歐洲贏，國際乒聯只考慮乒乓球運動的發展。」他又說：「新規則似乎對歐洲球員有利，瑞典選手為本功比較紮實，正處於上升階段，世界第二和第三號選手，中國的蔡振華和江加良今年八月在世界杯賽中被擊敗，這是件好事情，乒乓球運動應該不斷循環，有時中國領先，有時別的國家領先，絕不應該讓一個國家全部壟斷……」▲

不做白鴿，加人對示威反應冷淡

正當歐洲大陸各大城市如布魯塞爾、烏德里、巴黎等反對美國部署飛彈運動如火如荼的時候，加拿大的和平主義份子也組織了在全國各大城市的示威運動，反對美國在加境試驗巡航導彈。

據估計，在全加自東岸到西岸如聖約翰、滿地可、京士頓、多倫多及首都渥太華，示威者的總數加起來才四萬人，比組織者事前的估計相去甚遠。在渥太華，組織示威的活躍份子預計有一萬五千人參與行動，但結果只得五千人參加，比預計少了一萬人。參加示威遊行的爲多倫多市民，約二萬名，但以一個二百多萬人的大都市來說，比例仍低。多倫多的組織者在失望之餘，聲言再在十一月組織一項全民抗命示威活動。

在總兼領，國防部長表示反核子導彈運動被蘇聯滲透，並聲言這個運動有削弱北約與蘇聯在桌上討價還價的實力。

杜魯多總理於今年五月分發給各大報紙的公開信中曾指出，加拿大受到美國核子傘的保護，反對在加境試驗巡航導彈的人需慎重考慮。▲

楓　葉

男女美髮廳

由經驗豐富的技師

專誠

為各界男女士

作最佳的服務

565 Somerset St West

☎233-1641

CATHAY HOUSE

Restaurant & Tavern

國泰酒樓

Ample Parking

228 Albert St. at Bank.

Tel. 233-7705

重金禮聘香港超級點心名廚

李沛誠師傅主理

週末茶市

營業時間：

上午十一時至下午二時

價錢公道　免費泊車

用料上乘　有泊車場

加京華報訂閱單

C.C. News — Subscription Form

訂閱費用每2年加幣10元，歡迎樂捐

Suggested Fee $10.00 for 2 year

姓名：（英文）＿＿＿＿＿＿＿＿（中文）＿＿＿＿＿＿＿＿

地址：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

訂閱日期19　年　月　日　　郵政區號：＿＿＿＿＿＿

請寄：

C.C. News
P.O. Box 5021, Stn. F.
Ottawa Ont. K2C 3H3
Canada

訂閱或更改地址者請將報頭地址剪下貼此格內。

1983年11月

由 30 年
"中國電影

欣賞高水準的中國電影的機會
前——多倫多中國電影節將在1
日晚上七時開幕。這是根據加中
定在加拿大舉行的第一個文化交
中國政府對這次中國電影節非常
中國文化部副部長、現任文化部
仁先生將率領一個中國文化代表
影節活動，陳荒仁先生并將與中
使余湛先生一同主持中國電影節
。

中國電影節從11月12日起
月20日止，地點是PREMI
DANCE THEATRE A
HARBOURFRONT，
QUEENS QUAY WES
放映時間如下：

11月13日（星期日），
、4時，晚上7時，共三場。

11月14日至18日（星
），晚上7時、9時，共兩場。

11月19日（星期六），

中國之四

四海：

東海、西海、南海（青海）、
渤海）。

四鎮：

山東沂山東鎮，浙江會稽山
西蜀山鎮西，遼寧醫巫閭山

四瀆：

東瀆（淮水），南瀆（長江
（黃河），北瀆（濟水）。

四都：

洛陽東都（一說開封），南

餐館

（

有意者請電 7

1216—12

Ott

由30年代到80年代 "中國電影節"名片多

張勵

欣賞高水準的中國電影的機會就在眼前——多倫多中國電影節將在11月12日晚上七時開幕。這是根據加中文化新協定在加拿大舉行的第一個文化交流項目。中國政府對這次中國電影節非常重視。前中國文化部副部長、現任文化部顧問陳辛仁先生將率領一個中國文化代表團參加電影節活動，陳辛仁先生并將與中國駐加大使余湛先生一同主持中國電影節的開幕式。

中國電影節從11月12日起至11月20日止，地點是PREMIERE DANCE THEATRE AT HARBOURFRONT, 207 QUEENS QUAY WEST。放映時間如下：

11月13日（星期日）：下午2時、4時，晚上7時，共三場。

11月14日至18日（星期一至五）：晚上7時、9時，共兩場。

11月19日（星期六）：下午2時、4時，晚上7時、9時，共四場。

11月20日（星期日）：下午2時、4時，晚上7時，共三場。

上映的影片最舊的有1934年拍攝的，最新的有1982年拍攝的，現開列如下：

〔神女〕：1934年攝，蔡楚生導演；〔馬路天使〕：1937年攝，袁牧之導演；〔十字街頭〕：1937年攝，沈西苓導演；〔祝福〕：1956年攝，桑弧導演；〔舞台姐妹〕：1964年攝，謝晉導演；〔早春二月〕：1963年攝，謝鐵驪導演；〔牧馬人〕：1982年攝，謝晉導演；〔駱駝祥子〕：1982年攝，凌子風導演；〔城南舊事〕：1982年攝，吳貽弓導演；〔茶館〕：1982年攝，謝田導演。

喜歡中國電影的朋友，若花上一個週末，便可觀看數個片子，一飽眼福。

（上述導演姓名皆譯音）

此時此地

華風音樂社積極開展活動

親聪

渥太華曾有過一個"聖光音樂社"，在十多年前的本地華人社團頗活躍，可惜曇花一現，以後繼無人收場。當時主其事者至今仍津津樂道，但明日黃花，空留追憶。

近年來新移民急劇增加，新來者人材濟濟，其中不乏音樂愛好者。這班音樂愛好者由于"氣味相投"，工餘便聚在一起彈彈奏奏，并在今年的"民俗節"及參與錫西街華商會主辦的中秋商展頗過身手，這就是"華風音樂社"的起源。

"華風音樂社"目前由余輝能（高胡），歐漢强（揚琴），文泗厦（三弦），梁啓洪（簫），譚奕泓（秦琴），胡家源（椰胡），梁燕如（中胡），張榮佳（月琴），HOWARD SAM（揚琴及其他）、楊劉志玉（唱）共十人組成。文泗厦擔任社長，歐漢强任音樂指導，梁燕如任交際工作，社址就設在文泗厦家裏，各會員每逢星期六，日上午十一時均聚在一起練習。

"華風音樂社"的所有樂器，除了揚琴是本埠殷商關燈彬先生捐贈之外，全都是自備，即是你玩什麼樂器就帶什麼樂器來，這是道道地地的玩票式業餘性質。筆者詢及他們的目的及計劃時，他們坦承未有具體計劃，現在是自娛爲主，若遇上社區有任何慶典或節日活動時，受邀請便作客串，完全不收費用。

這班音樂愛好者的練習演奏很簡單。由于全是廣東人，人人均諳熟廣東音樂，他們除了有一本廣東音樂曲譜之外，練習時就憑腦海裏記熟的廣東曲演奏，一切因陋就簡；但就是這樣，他們從不間斷每星期兩次的演習，"熱心"得可愛。

"華風音樂社"現在處於開步走的階段，他們正在大力延攬人材，以求發展，希望給渥太華華人社區帶來多點娛樂活動。

中國之四

四海：

東海，西海，南海（青海），北海（渤海）。

四鎮：

山東沂山鎮東，浙江會稽山鎮南，山西霍山鎮西，遼寧醫巫閭山鎮北。

四瀆：

東瀆（淮水），南瀆（長江），西瀆（黃河），北瀆（濟水）。

四都：

洛陽東都（一說開封），南京南都（一說杭州），長安西都，太原北都（一說北京）。

四大佛山：

浙江普陀山（供觀音），安徽九華山（供地藏王），四川峨眉山（供普賢），山西五台山（供文殊）。

四大石窟：

敦煌莫高窟，大同雲崗石窟，洛陽龍門石窟，天水麥積山石窟。

川中四絕：

夔門天下雄，劍門天下險，峨眉天下秀，青城天下幽。

南岳四絕：

祝融峰之高，水簾洞之奇，方廣寺之深，藏經殿之秀。

黃山四絕：

奇松，怪石，雲海，溫泉。

泰山四大奇觀：

旭日東昇，晚霞夕照，黃河金帶，雲海玉盤。

蘇州四大園林：

宋代滄浪亭，元代獅子林，明代拙政園，清代留園。

濟南四大泉群：

趵突泉，黑虎泉，珍珠泉，五龍泉。

河北四寶：

趙州大石橋，滄州鐵獅子，定州料敵塔，正定大銅佛。

（未完）

亞洲田聯 爲朱建華頒發獎狀

亞洲田徑聯合會主席安田誠克23日晚宣佈，亞田聯將爲中國運動員朱建華頒發獎狀，以表彰他在中國第五屆全運會上再次創造男子跳高世界紀錄。獎狀將于11月4日在科威特舉行的亞田聯代表大會上頒發。安田誠克是在人民大會堂宣佈上述決定的。

（又訊）在匈牙利首都舉行的世界體操比賽，中國擊敗强手上屆冠軍蘇聯，榮登盟主寶座，日本獲第三名，加拿大排在十九名。這次比賽的前十二名將出席奧運會。

新光

餐館生意出讓

（或連樓宇）

有意者請電 728－8133 方洽

1216—1218 Wellington

Ottawa, Ontario

中國醫藥中心

Chinese Accupuncture & Herbs Center

615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

由北京中醫學院本科六年制畢業

十六年診症經驗

中醫針灸醫師 周馮蓮波駐診

全日診症

請電話預約

針灸推拿 中醫診症 滋養補品 藥材成藥

JD JORDASH co. LTEE LTD.

1544 SCOTT ST., OTTAWA, ONTARIO K1Y 2N5

TELEPHONE (613) 728-3797

代理計劃、設計、建造、改建一切有關餐館工程，并供應所有新、舊設備

Restaurant & Hotel Equipment
Planning, Design, Construction, Renovation. New & Used Equipment

CHINA CUTLERY

GLASSWARE

大量價廉物美的瓷器，刀、叉餐具，玻璃器皿及廚房用具，任客選購。

楓林放語

光榮感過後

林之西

大概人人都曾身歷過"光榮"的感覺，若不作違心論的話，相信誰都愛它，珍惜它，熱他，既是光榮，一定得來不易。以「物以罕為貴」的定義來衡量，稀罕的東西便是寶貝了。

收到一封信，信封上註明"機要私函"，心裏禁不住打了個突。自己一不在談戀愛，二不作秘密交易，三攀不上什麼有權勢的大人物，那有什麼私人秘密！莫非是郵誤？但信封上明明寫著我的名字，當然是錯不了。要揭開謎底自是簡單不過的事，把信封拆開來便一目了然。

大方的信紙跟信封同一種質料和顏色，上邊正中有一片浮凸的楓葉，左邊是總理杜魯多的全身照影像——他的左襟是那朵鮮艷欲滴的紅玫瑰，單看氣派便與眾不同，我的心房拼命加速了幾下，來不及說信的內容，想決否是誰寄來的。

信是參議員戴維先生發出的，還有他的親筆署名。好傢伙！這下真是滿頭霧水，我什麼時候高攀了都不知道，也算嚇倒透頂。再看左上角的幾行兩色字，竟是這樣寫着：與加拿大總理皮爾·埃利奧特·杜魯多共度一個晚上。哇！請我同總理聚會，值得慶祝！值得紀念！以前我雖也與一位第三世界的總統握過手，拍過肩膀，但那是托別人的福，這趟是專誠邀請我的，情形自然不一樣，我這個加拿大少數民族的小民，真的已爭到了平等，爭到了榮譽，難道還不夠光榮？

努力令自己的心情稍為平靜下來，便開始讀信的內容，信共有四個短小段落，第一段就點出主角——總理杜魯多的形象，15年，由剛出道的自由黨領袖而至世界級的國家領袖，這十五年也是年青的加拿大轉變為世界巨人的過程。第二段是說明與杜魯多聚會的機會難得，第三段是參加這個聚會的代價，每席$2,500，每位$250，請早留位，以免向隅。第四段是以幾句客套結尾。此外，還有一個回郵信封，一張訂座卡片，並註明若不克赴會，歡迎捐輸。

我讀着信，心情不斷變化，到結尾時，心田已平靜如鏡了，但一看到回郵信封及訂座卡片，一縷煩惱又湧上心頭。怎樣回信呢？去赴會？我花不起二百五十元來會一個小時的代價，還要加上路費雜費，我是對付不了的，就如我這般的拳手去參加重量級比賽，玩不來！不去嗎？顯然邀請信不是隨便發給張三李四的，若要禮數周到，定得回函說明及寄上一張"樂捐"的支票，但這樣仍是有傷元氣，先前的光榮和興奮，一下子都煙消雲散，實會我參加損了，向來都是懷着輕鬆的心情去享受一番的，這次被邀卻不敢赴宴，荒謬！

恰好"公民報"有一段關於這個晚宴的消息，說是"杜魯多最後的晚宴"，預備籌款一百萬云，不管怎樣，我算自己被捲上光榮了一陣，當然，我至今仍不明白中選的原因，以$250來會一小時的個總來看，付得起的大有人在，卻不是我的遊戲。加拿大雖然民主、自由，政治仍是有錢人的玩藝兒。▲

中共軍隊在改革

辛文

中共軍隊為適應現代化，正規化建設需要，改善軍容儀表，進行全面服裝改革。

中共軍隊在戰場上雖然有名，但軍容儀表則不甚威武雄壯，尤其是前幾年民間不少人亦穿上綠軍裝，弄至軍民不分。現在穿上新服顯然比過去神氣多了。新軍裝有軍種識別標誌，且有肩章，但是否將恢復軍銜？尚未分曉，不過有關論說軍銜有助於合成軍的指揮和部隊的現代化建設。這樣看來或許軍銜終會恢復。

這次軍服的改革僅是中共軍隊邁向現代化的一步，其實近年來中共在軍隊的現代化建設方面正加緊進行改革。今年六月召開的六屆人大選出鄧小平為國家中央軍事委員會主席（同時又是中共黨軍委會主席），確立了軍隊在國家體制中的地位，結束了國家系統不掌握軍權的狀況，向正規化前進了一大步。

另一項重大改革，就是實現軍隊的年輕化和知識化。當年中共軍隊席捲神州大陸時，師級的指揮官大多數不過二三十歲，創設軍區時亦不過三四十歲。可近十餘年內和平環境下，中共軍隊臃腫和老化現象日趨嚴重。鄧小平主持軍委後，大力進行了軍隊的"消腫"工作，將編整頓，安排退休離休，大批"年富力強"的軍官晉升為軍長師長；提倡官兵學科學文化知識，更與院校恢復"文革"前的規模，實行提拔軍官要經過院校培養的制度，要廢將提出大學程度的排長、飛行員。大膽提拔大專程度的軍官，把不合格的軍官撤換下來……。中共這些措施是明智和必要的，因為現代戰爭是電子戰，電腦、激光戰，直至核子戰，不懂得科學技術就很難統一指揮戰爭和駕馭現代武器的，而年輕人最易接受現代科技知識，才能有效掌握軍業。現在中共軍隊已開始湧現一批四十歲上下又有專業知識的高級軍官，空軍某空降兵軍長李良輝，年僅四十四歲就是一例。

為加速軍隊現代化和正規化，中共軍隊的訓練重點已從反步兵轉為反坦克戰，從單一兵種轉為綜合部隊，從戰士轉為軍官，為預備現代的立體戰爭，中共去年進行的合成戰術演習次數之多，投入的軍事部隊之眾超過以往任何一年，而今年更有進一步的發展。今年五月空降兵進行了規模最大的一次空降戰術演習，顯示出中共快速部隊的能力。

在武器裝備方面，中共軍隊亦有很大的改進，國防科研不斷取得成就，航天試驗加緊進行，戰略武器的研製獲得進展，常規武器不斷更新，步兵已經開始配備坦克、裝甲車、導彈、火箭、炮兵，現代通訊電腦統籌指揮的合成部隊。海軍在實現導彈化、電子化、提高抗干擾等方面有明顯的進展，已將五十年代從外國引進的艦艇淘汰，換上新型的驅逐艦艇。最近外電引用英國國防部專家中將發表的話，透露中共目前正在建造一艘裝有八枚核彈發射器的第二號，中共的第一艘核潛艇可能已在服役，目前中共艦艇並及的潛艇也在軍事演習中顯露良好的性能。

中共軍隊的現代化仍強調自力更生為主，但亦有意購買西方某些先進的裝備，引進外國先進的軍事設備的談判在繼續進行。不久前還首次在上海舉行"海軍技術和艦用電子國防裝備"的國際展覽會，與外國軍事同行加強交流和合作。▲

北京大酒家
PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Road, Ottawa Canada K2G 1E3
Telephone 224-0505 226-0506
重金禮聘
香港翡翠宮，菲律賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅：李景耐
主理精製點心款式百數十種，每週更換
大碟小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試
新營業時間：
星期六十一時至二時，星期日十時半至二時半
逢公眾假期增設茶市
由十一時至二時

美心男女髮廊
Maxim Hair Design
708D Somerset St. W.

專誠為各界
男女設計髮型
歡迎電話預約 233-6593

Joseph Ha Insurance
夏長星保險
112 Kent Street, Place de Ville, Tower B, Suite 1003
Ottawa, Ontario K1P 6J2 - Business: 237-7550
Home: 521-7792
代理各類保險
服務快捷妥當
— All Lines Of Insurance —
Life/Disability/R.R.S.P./Tenants/Automobile/Commercial Homeowners
汽車、房屋、商業、人壽保險，疾病意外、退休金

全加華……

在愛蒙頓……

（渥太華分……

全加華人協進會（CCNC）乃……四年前華裔加入聯合起來反抗退……見之W5事件，一九七九年商業電視台CTV在全國性廣播節目W5播放了一個名為"校園大平賣"的專輯，以不……的統計資料，混淆視聽，將在加國各大……的華裔加人形容為"外國學生"，並……他們竊佔了本國學生的學位。該報導含……很嚴重的種族歧視意識，危害加國華人……益。全加華人均表不滿，紛紛在各地……公開遊行及簽名運動，以表抗議。結果……CTV承認報導失實，公開道歉。經過……次的教訓，參與這次抗議行動之各地……，於1980年在多倫多召開第一次……，在會中一致認為有必要成立一個全國……的健全機構，來統籌和領導爭取維護加……華人及少數民族的合法權益事宜。今天……全加華人協進會（平權會），就在大家……衆群力之團結精神下，快快組織起來……創會宗旨：

促進人權，支持及推廣華人參與加……社會活動，爭取享有全面性均等機會……

致力謀求每個人的權益，應受到……性肯定的保障。

推動加國華人與不同文化，不同……背景人士的瞭解及合作。

鼓勵加國華人繼承和發揚華裔加人……化，協助他們認識和尊重自己的文化……傳統，教育他們採取正確態度，貢獻……社會。

十月全國會議

一九八三年，全加華人協進會全……表大會於感恩節週末舉行，為期四天……十月七日至十月十日，是次會議命題……積極主動加入，社會和政治的參與"……

天寶……
TIN BO……
SERV……
719 Somerse……
聖誕新……
香港來回……
佳馬可……
只收井……
歡迎……

全加華人協進會

在愛蒙頓舉行全國會議

（渥太華分會會員黃浩然報導）

全加華人協進會（CCNC）乃源於四年前華裔加人聯合起來反抗强烈種族偏見之W5事件，一九七九年商業電視台（CTV）在全國性廣播節目W5播放了一個名爲"校園大平賣"的專輯，以不正確的統計資料，歪曲視聽，將在加國各大學的華裔加人形容爲"外國學生"，並指責他們霸佔了本國學生的學位。該報導含有很嚴重的種族歧視意識，而未加國華人權益，全加華人均表不滿，紛紛在各地發起公開遊行及簽名運動，以表抗議。結果，CTV承認報導失實，公開道歉。經過這次的教訓，參與這次抗議行動之各地人士，於1980年在多倫多召開第一次會議，在會中一致認爲有必要成立一個全國性的健全機構，來統籌和領導爭取維護加國華人及少數民族的合法權益事宜。今天之全加華人協進會（下稱會），就在大家群策群力之團結精神下，慢慢組織起來。

創會宗旨：

促進人權，支持及推廣華人參與加國社會活動，爭取享有全面性均等機會。

致力謀求每個人的權益，感受到全面性肯定的保障。

推動加國華人與不同文化，不同種族背景人士的瞭解及合作。

鼓勵加國華人繼承和發揚華裔加人文化，協助他們認識和尊重自己的文化歷史傳統，教育他們採取正確態度，貢獻加國社會。

十月全國會議：

一九八三年，全加華人協進會全國代表大會在感恩節週末舉行，爲期四天，由十月七日至十月十日。是次會議命題爲"積極主動加入，社會和政治的參與"，在愛蒙頓市的新建成的會議中心舉行。

會議的範圍甚廣，議題包括：招募和發展義務者資源，促進種族關係和諧，有效的處理人事方法，建立對內對外的聯絡網，和對社區需求作出適當反應，等等。這一連串之研討會均以認識華裔加人社會，發揚華裔加人文化，鼓勵華裔參與加國社區和政治活動爲中心。

全國十六個分會的代表分別報導各分會這一年來的會務（渥太華分會由黃浩然和林浩輝代表）。因爲各地社區不同，各分會的工作也各異。滿地可代表述說他們的社區服務工作，愛蒙頓代表報導他們十分成功的一百廿五週年加華社區慶祝（愛蒙頓的街頭都由市府與應懸掛了"一二五"的旗號！）。倫敦分會有一個十分成功的民俗節，等等。渥太華分會強調了他們的英文和中文廣播節目和其他"服務"和"參與"的活動。

全國總會會長吳厚生功成身退，新任會長是馬欣欣。一九八四年的全國會議將在溫沙市舉行。總會仍會設在多倫多，但在八五年後可能會遷移，溫哥華和渥太華都是在可能性之內。

馬欣欣在她的就職演說中指出，她是"將軍級"，而上屆會長吳厚生是"道長級"，但他們都是好"戰士"，也是"和平使者"。這次的全加華人協進會全國代表大會十分成功，雖只是第四次舉行，但會議的統籌和程序都進行的有條不紊；座談會的內容也相當豐富，講題亦能針對當前問題。在這數天內，各地的代表相處得十分融洽，互相交換意見。希望經過這次的會議，加國各地的華裔更加同心協力，使協進會能快速成長，增進華裔加人的幸福生活。

全加華人協進會的總會址：CHINESE CANADIAN NATIONAL COUNCIL, 150 DUNDAS ST. W., 3RD FLOOR TORONTO, ONT. M5G 1C6 電話：(416)977－9081。渥太華分會會址：CCNC OTTAWA, P. O. BOX 3, STATION D, OTTAWA, ONT. K1P 6C3 電話(613)234－1954。

第一實業地產公司

專家指導 萬無一失

FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4448

黃周鳳蕭
Irene Wong F.R.I.

☆市中心全磚半獨立，3睡房屋，$89000。
☆市中心，2層2睡房磚屋，設備好，$120000。
☆VANIER，裝備好60座位連2睡房和文娛館出讓。
☆GLEBE，意式烘餅及唐餐外賣，有酒牌。
☆市中心，80座位全副裝備齊全餐館。
☆ORLEANS，2.5英畝商業地皮，9500平方呎貨倉及辦公室，250車位，出售或出租。
☆RIVERSIDE PARK，3睡房屋出租，月租$1000。
☆RIDEAU街，110座位有酒牌餐館。

本公司 替顧客服務按揭貸款及估價。
詳情請於任何時間電
如外出，請留姓名。
電話必作詳細答覆

628 SOMERSET ST. W.
17 Arlington Ave. ☎ 238-4448

MRS. WONG 黃太住宅：733－7355
MRS. LEUNG 梁太住宅：749－6274
MARILLA HECTOR：236－9346
BILL CHOW 周先生：728－0570
YINNIE LIM：726－0483
VINCENT CHEUNG：235－4551

天寶旅行社 ACTA
TIN BO TRAVEL SERVICE LTD
719 Somerset St. W., Ottawa, Ont.
☎ 238-7093

聖誕新年濠太華——
香港來回連七晚酒店，
佳馬可孛羅酒店。
只收$1499（兩人一房計）

歡迎查詢，保證滿意！

多倫多五湖學院
The Great Lakes College of Toronto
323 Keele Street Toronto Ontario Canada M6P 2K6 416-763-4121

- 多倫多最具規模與聲望的私立學院。
- 開設高級中學、文、理商大學先修班及英文速成班。
- 三學期制：一月、五月及八月開學。
- 畢業文憑由加拿大安大略省教育局頒發。
- 校風嚴正、師資優良。
- 先進電腦設備及語言實驗室。
- 注重學生福利，專人輔導學生申請大專學院。
- 專職舍監管制學生宿舍。
- 已超過二千名畢業生現就讀於加拿大各著名大學。
- 總校園新近裝修，耗資百萬。
- 每年頒發十名大學先修班入學獎學金。

跌打針灸中心
CHINESE CHIROPRACTIC ACUPUNCTURE CENTRE

跌打　中醫全科　針灸

上海第一醫學院本科畢業　中國科技協會　中醫針灸協會會員　廿三年臨床經驗

黃家駿跌打針灸國醫駐診

電話預約 TEL. 235－5504
872 SOMERSET ST. W.

本報特稿

"打工皇帝"

談管理下屬技巧

市場專家王啓明博士願爲僑胞提供創業計劃

黃 羊

"管理屬下員工是一門高深學問。"工商業管理碩士與化學工程師王啓明博士說。王氏有"打工皇帝"之譽，——一家全加拿大第三大的包裝招紙製造廠聘請他作總裁，他的計劃經決定，未經同意，老闆不得更改；老闆還在聘書上訂明，王氏有權購買該廠的部份股權。

王氏系出名門，其父王道安先生曾任香港中華總商會會長，經營之"道安出入口有限公司"及"步安鞋廠"，在港頗負盛名。

"我少時貪玩不好學，"他說，中學畢業于要求極嚴，素有"狀元名校"之稱的男拔萃書院。

韓戰結束，東南亞幾個小地方如日本、香港、台灣、星嘉坡、馬來西亞、韓國等地，迅速發展工業，保守，卻被淘汰，王氏說，步安鞋廠之產品業銷美加諸國，在同業火拼之下，每有退貨，損失不菲。其父有見及此，乃着愛子遠涉重洋，赴英國攻讀聚合化學工程學 POLYMER CHEMISTRY／TECHNOLOGY，以備學成歸港，繼承父業。

據說其時全世界只有三間大學開設該所攻讀的課程，他取得學士銜之後，獲英國一家鞋類製造廠資助，給予獎學金，研究以各種塑料合併合成的新產物質，及其用途與對人類之貢獻等，他一邊讀研，一邊在該廠服務，兩年後獲 NATIONAL COLLEGE OF RUBBER TECHNOLOGY 頒予碩士學位。

在英國研究期間，王氏與留學生吳小齡結爲夫婦，吳女士攻讀室內設計藝術，英國、美國、加拿大的"假日酒店"室內裝飾，由傢俱而至壁飾、窗簾，全出于這位王夫人的手筆。她的胞兄吳仲賢先生長居加拿大，七十年代初，王氏偕夫人來加探親，他說："我游到加拿大，就喜歡這個地方！"他形容加拿大幅員廣，人民友善，自由空氣充斥其間，不如香港那樣彈丸之地，更不像英國那樣種族歧視至爲明顯，人與人之間冷漠、冷淡。

回至英國不久，倫敦的報章刊登聘請工程師廣告，多倫多MACTAC公司急需一位研究人員，發展膠膠新品種。王氏毅然應聘，與夫人移民來加。

MACTAC公司生產膠紙、商標招紙、膠帶、膠水、防塵絕緣膠等，加拿大而外，美國、澳洲、紐西蘭、香港及歐洲諸國均設有分廠，職工一萬四千多人，產品遍銷全球。王氏率領一個十五人小組，埋頭研究，數年間，該廠的新產品，T.C.均經他研製而成，並且發展和改良原有品種，公司營業額作火箭式上升，他乃被擢升爲市場管理主任與公司副總裁，其時王芳華正茂，年僅29歲而已。

化工產品必須有規律地處理，王氏經常隨同公司的營業代表，赴世界各地向顧客解釋各種科技問題，指導控制產品質地之法，因而結交了很多朋友，——他的朋友滿天下矣。

滿地可JOHNERGIN化工廠東主乃一精明之猶太人，製造膠紙、商標招紙（包裝）已逾三十年，生意一向很佳，名列加拿大三大商標招紙製造廠。自從老闆大行其道之後，JOHNERGIN原有設備已追不上時代，在通貨膨脹，物價飛漲之際，其營業額卻仍"穩定"于十年前的數字，——顯示每況愈下，若不急起直追，恐怕多古少矣。"

此猶太人風聞多倫多有一加籍華人，甚爲聰穎，頭腦靈活，在英國取得化學博士，來加後又在以財經名聞于加的YORK大學取得被北美洲人士視爲天之驕子的工商業管理碩士學位，成爲市場管理專家，乃不惜工本，資付向MACTAC公司挖角，開出優厚條件，聘請他爲公司總裁，主理該廠的內外業務。

彼此訂立五年合約：王氏從新設計出產程序，安排人事，老闆不得干涉其計劃；若獲成功，王氏由僱員變爲老闆，——與猶太人合夥經營。

王氏以敏銳的眼光觀察公司情況，找出虧本原因，——由于設備陳舊，一件產品，經一人印刷，兩人檢查，一人點數，一人包裝，往往因其中一個過程欠妥，生產不變，拖延下面的工作程序，以致部份工人投閒散置，坐在廠裡白拿工資。王的第一件要務就是改良生產，購買最現代化的機械，加上他自行研究成功的化學塑料產品，印模、紙張、膠水放進一部機器，一按電掣，全部生產便告一起完成，統計數字亦顯示在機器儀錶板上。現在，一個人做了從前四個人的工作。他大刀闊斧地裁員，把原有280人縮減至150人。從前生產費時失事，需要兩個廠房始能應付，廠與廠之間距離兩哩路之遙；王上任不久，即結束其中一廠房，集中生產。更湊合的是，猶太商人對機械認識全無，卻以數百萬元購買一部機器，擱置不用，資金被凍結，要向銀行付出大筆利息。此即中國人所說的一子錯，滿盤皆落索。王立即將此空置機器轉售與人，經多項革命性的佈置，垂危的經濟狀況已被扭轉，營業額節節上升，開支大大削減，老闆爲之笑逐顏開。

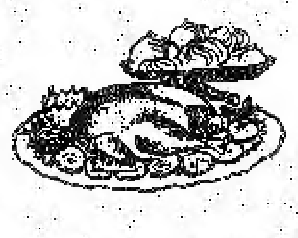
猶太人在商場上打滾數十年與王氏的科學化管理以及新進的科技，他們接到很多新的生意，加拿大最流行的數種麥酒（RYE）、燒酒、啤酒與香煙，都成爲該廠的客戶。據說王氏設計的商品招紙與人不同之處，乃不用像過去那樣需經兩道手續，將粘于招紙底面的保護層扯去，始貼于商品之上。——他整卷的生產，交與廠商，廠商把它附于流水作業式的機器，招紙乃與產品同時完成出廠。此項改革，帶來方便，甚受歡迎。他還在拓展美國、中國及加勒比海諸國市場。

王氏指出，成功的事業，有賴于計劃週詳與管理得當。他說，現在世界各國興起了一種新行業，出賣"意念"。這個"意念"就是代爲設計專業，——欲經營一盤生意，老闆可能不太全部熟悉該行業，這便得請教"意念公司"的專家，專家把整個行業所要注意的細節列出，據此計劃進行，成功機會常較高。一般而言，這些"意念"專家均甚有學養，他們領有商科學位，對市場有研究。

王氏說，海外華人，對"意念"這門學問似尚欠重視，以致未能與其他民族同一步發展，他相信我們相有可能；即爭取進入商科學校接受訓練；同時，海外華人，要聯合，不是分裂，以較多人經營的飲食業爲例，不應互相減價競爭，——這家酒樓出的菜牌，六和菜29元，別一家即降價改爲25元，以廣招徠。

我們應該從室內設計著意，座位舒適，氣氛和諧，服務週到，出品精良著手，一經比較，顧客發覺此一家比彼一家價錢雖較高，但真材實料，味道佳，環境幽靜，當選擇光顧價錢較高的一家。他說，希望現在正進行着這樣的轉變，華人乃三十年前猶太人的翻版。意即華人已開始覺醒，動腦筋，謀發展，不僅僅做洗衣及餐館行業，我們的第二代、第三代已在這種生

MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎ 225-8882
聚豐園
週末供應精製北方美點
星馬蝦麵　小籠包
鍋貼　葱油餅
豆沙酥餅　担担麵
紅燒牛肉麵　涼拌肚絲
涼拌耳絲　排骨麵
營業時間：星期日、二、三、由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六、由上午十一時至晚上十二時
星期一 由下午四時至晚上十一時



張恭惠藥劑師主持
康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W　234-7011
精配中國成藥 衛生用品 嬰兒用具 化粧品 香烟什物 賀咭文具 價錢公道 參觀採購 無任歡迎
送藥服務
營業時間：星期一至六，九時半——六時半

Gardiner, Watson Ltd.
Members: • Toronto Stock Exchange
• Alberta Stock Exchange
• The Investment Dealers Association of Canada
股票，公債，期票
代理：司徒溢 Peter Seto
有超過十五年經驗
本期介紹
1983年儲蓄公債
CANADA SAVING'S BOND
本期公債是定期7年，第一年利息9¼%，其餘6年至1990年保證最少年利爲7%，現在今年11月7日前購買，其他問題，歡迎詢問。
專爲各位僑胞辦理購買手續一律免費
專代辦各種股票、公債及其他加拿大及世界各地市場買賣。投資者提供各種投資服務。多年投資經驗，爲僑胞設計投資計劃及顧問工作。歡迎同業合作。
辦公處：
170 Laurier Ave. West
Suite 1400 Ottawa K1P 5V5
電話：☎ 236-1333
236-1034

1983年11月

根，接受專業教育。華人現在應
，乃聯合起來組織財團，做"連鎖
聯營生意。

有了完整的計劃，還得善于管
，王氏說，他雖然裁去130人，
來的職工並無人人自危之感。他的
讓職工明白：你要保持飯碗，得盡
，你付出的勞力，並非白費，——
說。他向東主建議：每年從獲利中
于個"巴仙"分給職工，以作鼓勵
宗旨是，要使職工在毫無威脅下
作，如此生產量必較高。

他說，有些中國人做事欠堅決
"開罪"人"不好意思"，引致
破壞制度，影響生意。他說："
做錯事，不要暴躁地當面指斥。
易傷害人的自尊心，引起反感，
，工作得更不好，——這並非你
。我對待下屬的方法是，職工犯錯
到房間去單獨傾談，直接指出其
改過機會，對待成績突出的職工，
讚揚，使他十分高興。"

他說，主事人不能每事自己做
適當地分配工作。如此既可減輕負
可減免主事人一旦不在，就使整個
瘓。把工作分給人還可增強職工的
。王氏說，其下屬常表示願意追隨

王氏乃商場上的專才，他說很
海外華人服務，同胞有何難題，
事業而欲獲得諮詢者，當盡棉力，
助。他住于滿地可，8 BELV
ERE RD WESTMOUN
MONTREAL 電話號碼（5
837-0387。

"中國物質豐富，工資廉宜，
說，中國雖是一個極有發展的國
步伐似嫌太慢，出口產品，欠缺
者的喜好包裝。滿地可麥基爾大
教授願意陪同王氏返回中國，協
解決製造包裝所必須的科技問題，
任JOHNERGIN老闆不久，未

勤
Count
593 S
Otta
專製各款婚禮
華友光顧無任
每週七日

陳
Quain, Diogua
400
(corner of
Room 1100,
237-22

娘，接受專業教育。華人現在應走的一步，乃聯合起來組織財團，做"連鎖"式的聯營生意。

有了完整的計劃，還得善于管理下屬。王氏說，他雖然裁去130人，但剩下來的職工並無人人自危之感。他的方法是讓職工明白，你要保存飯碗，得盡力工作，你付出的勞力，並非白費——必有所得。他向東主建議，每年從盈利中抽出若干個"百份"分給職工，以作鼓勵。他的宗旨是，要使職工在無威脅下愉快地工作，如此生產自必較高。

他說，有些中國人做事欠堅決，或是"開罪"人"不好意思"，引致某些職工破壞制度，影響生意。他說："發覺職工做錯事，不要暴燥地當面指斥，兇惡的責罵傷害人的自尊心，引起反感，造成反抗，工作得更不好——這並非你所祈望的。我對待下屬的方法是：職工犯錯，請他到房間去單獨傾談，直接指出其非，給予改過機會；對待成績突出的職工，則當衆表揚，使他十分高興。"

他說，主事人不能每事自己做，必須適當地分配工作。如此既可減輕負擔，復可避免主事人一旦不在，就使整個機構癱瘓，把工作分給人還可增強職工的自信心。王氏說，其下屬常表示願意追隨他。

王氏乃商場上的專才，他說很樂意爲海外華人服務，同胞有何難題，或開設新事業而欲獲得諮詢者，當盡綿力，給予協助。他住于滿地可，2 BELVEDERE RD WESTMOUNT MONTREAL，電話號碼（514）937－0387。

"中國物質豐富，工資廉宜。"王氏說，中國該是一個極有發展的國家，但其步伐似嫌太慢，出口產品，欠缺吸引消費者的精巧包裝，滿地可麥吉爾大學林達光教授原擬偕同王氏返回中國，協助設計及解決製造包裝所必須的科技問題，但因當任JONERGIN主管不久，未能成行，不過，他表示，一待基礎牢固，即可達成回國服務的願望。

"塑膠製品對人體有害"論頗引起人心惶惶，記者以此詢于王啓明博士。據指出，某些製品確引起懷疑，謂有色素之塑膠袋，盛載食物，藏于冰櫃，可能致癌。但僅屬傳聞而已，未獲醫學界人士證實。其實所有塑膠製品，都經政府衛生當局檢驗，發出合格安全證，若屬特別危險者，當在當眼處提出警告，故居民儘可放心使用各種無危險警告字樣的塑膠品。

王氏說，時代的巨輪不斷向前推進，人類不可能墨守成規，依照上一個世紀的方法過活——事實上，若不依靠先進的科技，人類是不能生活的。他以家庭用品爲例，從前所有的衣着鞋襪家具，原料均爲由木材，棉花，而塑膠爲產品，遇上天災，即告失收，造成產品質量每年不同，價格有異，塑膠製品可以不靠天吃飯，不理風風雨雨，控制各方面，使其生產的物質一致，價格穩定，造福人類，——而且許多品種係廢物利用，如提煉石油的渣滓之類，卻可製成天然找不到的特別用途物質。

王氏已在加拿大建立自己的事業，他表示父親的生意應由他人管理，他只在掛名當家，偶中回港視察業務而已，他要用更多的時間參政，他說："我們要吸收東南亞諸國華僑的慘痛教訓，他們付出血汗，創立了事業，但對政治缺乏興趣，不參與國家大事，當地人偶不歡喜，來個排華，華人一生的血汗，立成泡影。"他曾任加拿大全國華人協進會理事，爭取華人的政治權利。

伊朗與加拿大商談原油換取商品設備

美國奧委會宣佈，將採取嚴格的藥物檢驗辦法，而且也警告選手說，即使現在開始戒除服用藥物，他們仍可能錯失參加明年奧運會的機會。

美國奧委會藥物管制專案小組長丹．維利說，有些藥物，例如加強肌肉能力的ANABOLIC STEROIDS可能在體內殘留若干個月。

他說，已服用前述藥物的選手，現在雖已停用，但仍可能在今後數個月中仍存在體內，從而可能喪失參賽的資格。

美國奧委會召開記者會，宣佈將在明年奧運會前嚴格檢查選手服用藥物情形的細節，這個辦法是針對參加本屆美洲運動會的部分選手，有使用藥物現象而採取的。

在那次比賽中，共有十個國家的十五位選手——其中兩人是美國選手——因爲在藥物化驗後呈現正面反應，而被收回已到手的金牌。

濫服藥物運動員將無法參加奧運

伊朗和加拿大預計將達成一項十億美元的交易，在這項交易中，伊朗的石油將被用來交換加拿大的商品和設備。

加拿大的國際貿易部長吉拉德．李報曾致力與伊朗政府達成這項交易，並且將很快地舉行一項高階層會議，來安排這項以物易物的交易。

這項協定的初步階段爲，伊朗在一年之內每天提供十萬桶的石油給加拿大，總值爲十億美元，以交換加拿大的商品和設備服務。這些商品包括紙漿和紙在內。

一些加拿大的貿易公司，計劃在今年訪問伊朗，並且一群伊朗的官員，包括國家伊朗石油公司的職員在內，則將於很短的時間內抵達加拿大訪問。

華府曾對加拿大的改善它與伊朗之間的貿易關係感到興奮。

美國最大富翁

最近一期美國出版的福布士雜誌，公佈了一九八三年美國四百個億萬富豪，及其擁有財富淨值和所經營行業的名單，今年上榜的最低資格，是美金一億二千五百萬，而去年只是一億元。

下面依次序是首十五名巨富姓名，財富淨值及財富的來源。

一、高頓吉提，二十二億，承繼父石油大王保羅吉提。

二、山姆華爾頓，二十一億五千萬，華爾瑪連鎖平價市場創辦人。

三、晨威格，二十億，船隊，地產及利息。

四、大衛．柏克，十八億五千萬，海減．克企業創辦人。

五、王安（中），十六億五千萬，王氏實驗室（電腦）創辦人。

六、納爾遜．亨特，十四億，亨特石油及天然氣信託基金股份。

七、索爾柯夫夫人，十三億，老亨特之女，亨特石油及天然氣信託基金股份。

八、羅斯畢洛德，十億，「電子數據」系統創辦人。

九、莫爾夫人，十億，老亨特之女，亨特石油及天然氣信託基金股份。

十、佐治．米契爾，十億，米契爾能源及發展企業創辦人。

十一、福勒斯．馬爾士，十億，世界最大糖果商，火星企業擁有人。

十二、大衛．洛克菲勒，十億，銀行、地產。

十三、菲力．安舒茲，十億，石油及天然氣儲金會。

十四、威廉．亨特，十億，亨特石油及天然氣信託基金股份。

十五、馬榮．戴維斯，十億，石油、天然氣、地產、二十世紀福斯電影公司之一半股權。

勤池花店
Country Flowers
593 Somerset St. W
Ottawa 238-2513
233-2552
專製各款婚禮花球、追悼花圈、室內植物
華友光顧無任歡迎，大批訂購有折扣優待。
每週七日服務免費全市專送

陳玉華律師
Quain, Dioguardi Barristers & Solicitors
400 Cumberland St.
(corner of Rideau & Cumberland)
Room 1100, OTTAWA, ONT. K1N 8X3
237-2222　233-1739

江南菜館
634 SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONT.
230-0111

江南菜館
海鮮之家
游水鮮魚
韮菜豬紅
大腸生腸
撚手小菜
星期美點
天天茶市

特稿　美國雙城記

一、紐約——世界的大都市

永 毅

暮春，天氣乍暖還寒時候，我和老伴在多倫多參加赴紐約的旅行團。

八三年四月廿八日夜十時，乘長途車南行，十一時許已抵尼亞加拉瀑布彼岸美國邊境，循例查驗證件後，整夜向東疾馳，一覺醒來，已是破曉時分，在中途站停車吃早餐，據司機說這是這條路上最好的一家，進門被招待在一長桌就坐，侍者先以橙汁、咖啡奉客，然後分派餐牌，我倆叫兩客火腿蛋，定價一元八角五分，吃完則以九元八角的帳單交來，我倆問掌櫃，何以昂貴如此？他說咖啡、橙汁、麵包連飲的價錢進去，那就無話可說了，「宰」頭過路客，送上門來，不宰還待何時？

車子繼續前進，一路都是賓谷係坡的丘陵地帶，沿途經過賓沙凡尼亞，紐澤西兩州，紐澤西州東部與紐約爲鄰，越走越近，只見密密麻麻的層樓高聳着，已抵紐約城了，時是廿九日正午。

團友廿七人，領隊把我們總配在市中心兩家豪華的旅店裡，我倆住在凱悅旅店（HYATT HOTEL），房間寬大，卧床兩張，浴室等，設備新穎，據說頭等房間全每天＄140，二等＄100，三等＄75，比香港的一流酒店的日租適于元，便宜多了，而小小的澳門，位在横街店巷的旅店日租也索價＄150，港澳人是宰客生存的！

領隊宣佈，我們可自由活動，到處看看，這一個充滿刺激的城市，可乘船環遊民繳吾島（MANHATTAN IS-LAND）或往自由神像的島上一遊，參觀帝國大廈或到博物館去觀賞古今的藝術品，第五大道有許多大百貨公司，是購物者的天堂，晚上往百老匯道的戲院、舞院、歌劇院看戲或往酒吧飲酒，一享紐約繁華的富族生活，領隊說了一番悅耳的天花亂墜的話，丟下我們揚長而去了。（註）

註：紐約（NEW YORK），民繳吾（MANHATTAN）均是由老華僑的台山口音譯出，所以無論以廣州話或國語讀紐約或民繳吾，均不合英語讀音。

三十日晨九時我們乘車觀光民繳吾島上城及下城，沿途經過林肯中心，長二英里寬一英里的中央公園，華爾街，第五大道上的富豪們的大廈與繁華的商店，聖約翰教堂等等，都是由導遊員指示講解的。她，是紀相當者，可是她與數約勃馬我們談古道今，并講只能與我們服務四小時，由上午九時至下午一時，她的工錢是這樣算的，每到一地，問我們下不下車，我們都說不，只有在聖約翰教堂下車參觀一次，堂內陳設，與其他教堂無異，但比蒙特利爾的聖母院差得多了。在中央公園外慢慢旅遊，走馬看花，到了第一百街以北經過哥林比亞大學進入哈林區的『黑人國』來了。

哈林區的景象

哈林區面積很大，縱横數十條街道，紐約城中之城，自成一國。房屋陳舊污濁，居民全是貧苦的中下階層，雖然黑人中也有飛黃騰達的，有業律師或醫生的，他們遷往郊區或就在哈林區的邊緣較新的房屋居住，通常是，黑人遷入居住或購買房屋，鄰近的白人便自動搬走，而房價或租金就跟着降低了。黑人是瘟疫麼？不是，白人怕惹是非，小小的事情吵起來，即可釀成種族暴動了。黑人人口增加比白人迅速，所以哈林區越來越擴大了。

我們從車窗裡望出去，這裡和其他的小鎮一般，有酒吧、咖啡店、餐館，洗衣店，雜貨店，衣服店，還有小工匠店。唯一的特點是，街上來來往往的人與及店內的居民全部是黑人，我竭力想找一個白人找不到，商店、酒館、咖啡店的顧客，都是黑皮膚的。在紐約城南的唐人街，雖然商户的居民，商人工人與街上來來往往的人，約有百分之九十五是華人，其餘的是白人——來觀光的，吃餐的，購買中國衣服及工藝品的。

據說在大城市裡的人口，如芝加哥，底特律和紐約，黑人佔了百分之四十，黑人做事是團結一致的，他們對白人似永遠懷有仇恨的，他們的祖先被白人視爲奴隸，一船一船的從非洲運來，遭受虐待鞭打，奴隸的非人生活。他們要尋「根」，一想到祖先所受過的苦難，如今他們進步了，仇恨還常在心頭燃燒着。在美國，無論聯邦、州、市的選舉，通常是共和與民主兩黨競爭的，而在芝加哥選舉市長時，并不是共和與民主兩黨的候選人競爭，簡直是一場種族選舉，以黑、白候選人分治界緩，不管是共和黨員或民主黨員，總之白人選舉白人黑人選舉黑人。種族競爭之烈，于此可見，結果是黑人當選。

自由神像

旅遊車把我們帶到往自由島的碼頭，時已下午一時，本市的講解員工作到此爲止，司機亦駕車回市內休息喝酒，我們一群人進入碼頭，收費每人貳角伍分，很便宜。往自由島的來回時間需一小時，我們乘渡船前往，這些渡船像香港的油蔴地小輪，可沒有香港的那般清潔，座位不分等級，領隊帶我們下船，并告訴我們在上岸參觀後要等下一兩班船回來，要自己回去的，那些不上岸的可隨做乘原船回去。抵步後，我們廿七人中，只七人上岸，我們次路不熟，不識乘車路綫，最後還是跟他乘車回旅店，我很好勝，也想上岸一遊，無奈老伴說不，而且我五十年前曾在自由神像下徘徊過，從她的蹄部，腿部，腹部一路踏着螺旋梯經過三百餘級攀入肩部，面部是不能再上的，只得在甲板上眺望拍照一番。該像是頭戴荊冠，右手持着火炬，高舉于空中的，作爲紐約市的象徵。從歐洲來的船必先經該像然後駛入市的。

啊！自由是這樣可望不可即的難得的東西！我們團友本來是可以上岸親近一下自由神，只因恐怕治安不佳不敢個人或三三兩兩自由行動，出門定要成群結隊，才不怕盜賊，不受歹徒欺負的，因此失去當借遊覽的自由！據報載紐約市一年來罪案達四十五萬宗，其忙碌程度以致監獄超負，法庭人少，難于應付，而現行制度，當一個法官宣判一個被告判罪時，假釋局則決定什麼時間將被告釋放。

旅行到此爲止全團明晨便要乘車歸去，獨我倆留下。住兩晚旅店，坐車來回廿餘小時，只得四小時的乘車遊街，而吃餐是自行支付的。在此不景氣時期，汽車公司和旅店做了生意，觀光簡直是有名無實，敷衍塞責，胡混一場，西人賺錢手段太高者了。

五月一日，美國是一個富甲全球的國家，美國人口佔全世界百分之六，而財富則佔百分之五十。我倆與貴荷姨甥女在唐人街銀宮酒樓飲茶，因飯食豐富，價錢便宜，點心個子大，每碟僅售一元二角，牛肉飯大碟，肉多不過二元五角，多倫多的糧食比紐約昂貴。

是晚往大京貴酒樓參加姨甥女與岑君結婚喜宴，她是由廣州來的過埠新娘，由岑君申請她來美，雖然他們在廣州從小青梅竹馬，彼此情愛異常，但此過埠新娘初到紐約，父母留在廣州未能前來，在此既無同學同事，又無朋友，獨自一人，頗感孤零，她非常感謝我們由多倫多來此參加，作爲女家主婚人的代表，才像是兩家聯婚。宴會中岑家的朋友很多，自然是喜氣洋洋熱鬧一番，後由他們送我倆往我的學生梁惠婷家。

梁同學與她的夫婿陳君熱烈歡迎我倆，她于二日、四日向公司請了假，三日則由其妹招待。▲

（未完，下期續）

塘鵝魚店
Poissonnerie PELICAN Fishery
☎：613-226-2764
The fish we sell today, swam yesterday in the bay
1610 MERIVALE ROAD, OTTAWA, ONTARIO　K2G 3K3
每天供應生猛或新鮮煮熟龍蝦
新鮮碧古（白水）魚及左口魚
逢星期2及5生猛螃蟹
其他各類冰凍及新鮮魚類及海產
每星期開足7天
(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)

預防勝于治療
Our motto is preventive maintenance
Mechanical Repairs 機器修理
D.O.T. Inspections 安全檢查
JOHN WYNIA AUTOMOTIVE
JOHN WYNIA President
變速器（波箱）
大型修理可獲免費拖車服務
香港車房特別推薦，保證滿意
電話：722-4724 / 722-6070
地址：757 COLE AVE. OTTAWA K2A 3W7
營業時間：週日上午7時至下午6時
星期六上午9時至中午

第一影視
通　告
第一影視現已正式啓業，專營租售國內原裝中西電影及華聲錄影帶，畫面清晰，價錢相宜，包君滿意，歡迎光臨查詢。
地址：SOMERSET ST. W. 777A 地下
（即第一印刷舖址）

KONTAC REALTIES LTD. REALTOR 漢迪地產
1400 HIGHGATE ROAD, SUITE 205　PARKWAY PLAZA
OTTAWA, ONTARIO　K2C 2Y6
公司：829-9570　住宅：592-3959

VINCENT SZETO 司徒楚鏞
啓者，本人現服務於渥太華漢迪地產實業公司，爲該公司之營業代表，竭誠爲僑胞服務，舉凡房屋及商業樓宇買賣，地產投資，均可爲閣下提供最佳之服務，本公司設有電腦系統，對於房屋市場情況，均可爲閣下提供最快最準確之資料，保證服務週到，敬請閣下介紹貴親友提攜指導。

發揚校風
聯絡感情　促進團
鍾靈中學校友會成

（本報多倫多訊）北美鍾靈中學校會已於九月中旬在多倫多成立。

鍾靈中學座落於馬來西亞檳榔嶼，東南亞著名華校，校友遍布全世界五大，分居美國、加拿大各地的也很不少。次北美鍾靈中學校友會成立，目的是發揚鍾中校風，維護母校聲譽，聯絡校感情，促進團結互助，并協助及指導母畢業同學來北美升學等等。

出席成立大會的有榮譽生，鄭但位老師，歷屆畢業或肄業學生及家屬等五十多人，師生們歡聚一堂，有的互相識已五十年，有的卻是第一次見面，大尋憶在校趣事，笑談別後情況，歡笑之洋溢户外始終不斷。

會上，大家詳細討論了校友會簡章選出了葉亞英爲主席，劉宗正、黃維編甫東爲副主席，敦請江水生老校長詩生者爲名譽主席；同時選出理事

大會決定，明年度的聚會時間，暫爲七月七日在多倫多舉行。由于美、加員廣大，校友散布各地，事前未能一知，以致許多校友未能參加成立大會後，校友會除了加強聯系，并編印校訊錄之外，希望各地校友能主動與秘書聯絡。地址爲：MR. C. C. LIEN，100 COLLEGE ST., BAETING STITUTE, TORONTO, ONT. M5H

會議休息時，進行了自由餐會，的鋼琴獨奏及合唱等節目助興。最後請在全體高唱"吾愛吾鍾靈"校歌中結束。▲

聯
秋
大批新到
禦寒補涌
**請注意　所有
全部

發揚校風　聯絡感情　促進團結

鍾靈中學校友會成立

（本報多倫多訊）北美鍾靈中學校友會已於九月中旬在多倫多成立。

鍾靈中學建校於馬來西亞檳榔嶼，爲東南亞著名華校。校友遍布全世界五大洲，分居美國、加拿大各地的也很不少。此次北美鍾靈中學校友會成立，目的即爲：發揚鍾中校風，維護母校聲譽，聯絡校友感情，促進團結互助，并協助及指導母校畢業同學來北美升學等等。

出席成立大會的有吳清生、鄭祖耀兩位老師，歷屆畢業或肄業學生及家屬等共五十多人。師生們歡聚一堂，有的互相認識已五十年，有的則是第一次見面，大家暢談在校趣事，暢談別後情況，歡笑之聲洋溢户外久久不絕。

會上，大家詳細討論了校友會章程，選出了該屆委員七人，劉亦臣、黄維彪、羅南康爲副主席，敦請古永年老校長任榮譽主席、何德名擔任主席，同時選出理事多名。

大會決定，明年度的聚會時間，暫定爲七月一日在多倫多舉行。由于美、加兩國廣大，校友散布各地，未能一一通知，以致許多校友未能參加成立大會。今後，校友會除了加強聯系，并編印校友通訊錄之外，希望各地校友能主動與該會聯絡。地址爲：MR.C.C.LIEW，100 COLLEGE ST.，BANTING INSTITUTE，TORONTO，ONT.M5R 1L5

會議休息時，進行了自由餐會。餐後有鋼琴獨奏及合唱等節目助興。最後，會議在全體高唱"吾愛吾鍾靈"校歌中完滿結束。

台山史話

華發

僑鄉台山位於南粤珠江三角洲之側。北倚潭江，南臨浩瀚的南海。自一七六八年三個台山鄉僑遠涉重洋抵達美國起，至今台山的華僑約有八十萬。居港澳的鄉親約四十萬。端的縱橫遍佈天涯海角。台山鄉親遍籍寰宇。

源遠流長

一九八二年十一月間，台山縣文物普查培訓班的學員，在廣海公社南草大嶺山塘村附近，發現了新石器時代沙丘遺址。經在場的廣東省博物館考古專業人員對遺物的初步鑒定，距今約五千年前台山已有人類活動。他們選擇瀕海、依山的地方居住下來，以石器爲生產工具，進行狩獵、捕撈、採集等活動，是開發台山的祖先。

明朝建縣

台山原屬新會縣所轄。明朝弘治十二年（一四九九年），劃新會縣百峰山以西地區設立新寧縣（一九一四年易名台山縣）。建縣至今已有四百八十四年之久。據建縣第四年統計，全縣有二萬三千二百多人，耕地總面積二十四萬三千畝。現在常住人口爲九十三萬多人，耕地面積一百多萬畝。

首任縣令

台山第一任縣令（指行政長官）是徐鍼。據《新寧縣志》載："徐鍼，福寧（今福建省霞浦縣）人，監生，弘治十二年授邑令。"

古城廣海

位於南海之濱的廣海城，宋代時僅得兵。由於其地理位置重要，明洪武二十七年（一三九四年）建築廣海城。建城至今，已有五百八十九年，比台城長一百零五年，是台山最古的城。

台城變遷

台城，隨着新寧縣的建立而出現。初期，在上坑嶺用木栅欄設立縣城。一五零六年以後，台城擴建，以磚代木。新寧鐵路建成後，台城商業勃興，一九二四年拆了城牆，展潤街道，建設樓房。現在，台城城區面積擴展到三點六平方公里，比一九五零年擴大了四倍。全城樓房建築總面積一百二十多萬平方米，常住人口四萬五千六百人。是台山最大的城，爲全縣政治、經濟、文化活動中心。

新疆人工建造的「沙海半島」

新疆準噶爾盆地腹部一個伸向古爾班通古特沙漠的「沙海半島」，引起了國外許多專家、學者的關心和興趣。這個「沙海半島」是由新疆生產建設兵團的農墾工人建造出來的。

在這裏可看到大片麥田、棉田，品嘗到這裏出產的甜瓜、哈蜜瓜。新疆林業科學院在這裏設立的研究站，已經引種了五十三種喬木和十七種灌木，從東北引進的樟子松、油松、黑松長勢良好，從河南引進的鑽天楊已經高達八米。研究站門前的花壇裏排花盛開，喬木周圍林木葱蘢，路旁的波斯菊、步步高隨風搖曳，展示出一派勃勃生機。

這一片二百多平方公里的綠洲頗似一隻半島，伸進古爾班通古特沙漠六十公里，東、西、北三面與沙丘環抱，形成一個綠色的半島，伸進無垠的沙海之中，故被稱爲「沙海半島」。美國地球人造衛星兩次拍下了它的照片。一九七九年美國地質學家阿爾塔沃克博士循着衛星照片，按圖索驥找到了這裏。從此，陸續有美國、日本、澳大利亞、印度、阿爾及利亞、科威特等十多個國家的生物學家、生態學家、水利、地質專家來這裏進行科學考察。

「沙海半島」內外完全是兩個世界。島外是無邊無際的古爾班通古特大沙漠，最高溫度在攝氏四十三度以上，最低攝氏零下四十二度八。每年降水量只有一百二十毫米，蒸發量高達一千九百四十二毫米。沙漠上只有少量沙生植物。一九五八年新疆生產建設兵團在這裏設立了莫索灣墾區，有三個軍墾農場，他們開始在這裏引天山雪水，種樹墾荒。地處半島前頭的一五零農場二十四年造林三萬畝，把二十二萬畝沙荒變成了良田。半島由一個三層林帶組成的防護林體系保衛着。緊與沙漠相接的是一條寬三千米、長二十二公里的荒漠植被、沙生植物保護層，它有效地固住了流沙；第二道是農田外沿的防風固沙基幹林帶，林帶十二公里長、二十五米寬，林帶中已經郁閉，有效地阻擋了風沙；第三道是內部設置在農田之中的網格狀防風林。防護林體系護衛下的農田風速比曠野降低了百分之二十五到四十，蒸發量也減少了百分之十二到二十。加上農田上完整的灌溉渠系，天山雪水的滋潤，沙海綠洲被建設成功了。

古爾班通古特沙漠與中亞荒漠相連，土地、植被類型相似，「沙海半島」的出現，對研究北疆沙漠具有重要意義。▲

聯豐貿易有限公司

Luen Fung Trading Limited

STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA 235-1886
WAREHOUSE: 2469 STEVENAGE DR. OTTAWA 523-2148

秋風起

大批新到臘味，
御寒補酒、補品運到應市。

又一創新貢献

特選新貨買一種送一種，嘩：買一送一
請到門市部選購。

＊＊請注意：所有補酒、補藥，全部八五折優待

十一月份內將有大批新貨源源運到，全部已特價發售。

特稿　厦门大学海外函授学院

厦門大學海外函授學院今年的招生工作已進行一段時間，爲了使海外各方面人士了解情況，筆者走訪了厦門大學海外函授學院。該學院招生工作負責人向我們介紹了今年的招生情況，并對下一階段如何進一步做好招生工作談了他們的一些打算。

在談到今年報名情況時，招生工作負責人說，自五月份發佈招生消息以來，海外華僑、華人、外國朋友和港澳同胞紛紛來信報名。到目前爲止已有34個國家和地區600多人來信聯系報名。來信報名的有海外華文教師、在業的醫務人員，還有企業職員、商人、學生、家庭婦女等等。他們報考函授中文或函授中醫，希望通過學習中國文化科學知識，爲所在地民衆服務。有一所海外學校15位教師聯名來信，表示爲提高業務水平，要求報考該學院中國語文專科及中國現代文學課程。香港一位報考生來信說："這次有了這個機會，使我暗淡的內心裏又燃起一絲希望的火花，盡管我的黃金時代已經一去不復返了，但我願意重新再來，願意放棄絕大部分的娛樂時間，來爭取實現我一生的最大願望——把青春獻給偉大的祖國醫學的發掘、推廣的崇高事業上，造福於人民。"希臘雅典一位報考生來信說，"這裏只有屈指可數的幾家中醫診所，但就來到這裏就診的病人都已信服中國醫學的科學性和針灸的特殊療效，這裏很缺少中醫及針灸大夫。在我工作的診所及兼任工作的希中人民友好協會所有同事，會員及很多友好人士、朋友都誠懇地希望我能在不久的將來學成祖國醫學，作爲一名中國大夫用祖國的銀針爲更多的人民解除病痛，并更廣泛地傳播和交流祖國醫學。爲此，我決定在你院進修中醫。"

招生負責人又說，由于學院面向全世界各國各地區招生，招生對象所在地分佈很廣，居住分散，招生消息一時不易普遍傳播，許多人至今還不了解該學院今年招生情況。爲此，招生負責人向我們詳細地介紹了該院的情況。

該學院的辦學宗旨是，促進與世界各國的文化交流，發展友好關係，向有志參加函授學習的各國人士提供學習中文、中醫的機會，并爲海外僑胞、港澳和台灣同胞提供學習祖國文化的條件。

該學院設置的專業和課程並有多樣，有中文、有中醫；有專科、有進修班，有三年制、也有半年或幾個月甚至幾個星期的進修班或短期學習班；有面授，也有函授。今年開設的專科班有中國語文專科（學習時間三年），有中國現代文學、中國古典文學、現代漢語等選讀課程（每門課程學習時間一年），有中級語文高中班（二年）、用英文函授的初級漢語班（一年）、初級的外國人短期中文學習班（四周、六周或一學期），有中醫內科專科（三年），有中醫學基礎、中藥學、方劑學、傷寒論選讀、溫病學概要、內經選讀、中醫內科學等選讀課程（每門課程學習時間半年）以及中醫針灸函授班（三個月）。

該院編印了一整套具有一定科學系統性又通俗易懂的函授教材，有的教材還配有錄音磁帶及掛圖，適合自學，是一套自學的好材料。該學院爲使函授生有更多的參考書籍學習和參考，還熱心爲函授生代購中國國內出版的中文、中醫書籍。

爲了進一步擴大中外文化交流，該學院對今年學雜費的標準作了適當的調整。對經濟困難的函授生還將酌情予以減免學雜費。

爲使邊遠地區和遲得到招生消息的報考生有學習機會，該學院招生時間將延長到83年底。凡有志學習以上任何科目或課程者，均可直接寫信到厦門大學海外函授學院索取招生簡章和報名表。該學院的通訊地址是：

中國　福建　厦門大學海外函授學院。

維他命B十五　服後精神大振

當我們精神不振的時候，實在不必胡亂服食提神丸，據美國醫學家透露，有一種非常普通的維他命丸，已被確認爲消除疲勞，使人振作起來的特效藥，它就是我們食物內含有的維他命B十五。

醫學界近年來積極研究維他命什麼用途，他們發現服食維他命B片之後，能使精神振作半小時至一小時，而沒有不良的副作用。本來維他命B十五的作用，是減少血液內的廢棄物，當我們運動激烈及疲勞時，血管內就會產生廢物，使我們更加疲倦。

維他命B十五在美國出售，每百粒只售二鎊價九便士，醫學家德活路士說，此種維他命B，能發揮奇妙的作用，服用之後精神大爲振作，晚上又變得酣睡，它將成爲有不良副作用的提神丸，是最新的發現。

美國加州大學醫學院的麥提斯法醫生，亦認爲維他命B十五可以振作精神，但他認爲最好與正常的餐食一齊服用，才能增加體內的吸收，發揮更大的振奮精神的作用。

美國德地牙哥的體力研究學院的貝巴斯醫生，曾以少量的維他命B十五，以幾個長跑家做實驗，發現可使他們消除大部分的疲勞，恢復體力極快，同時這些馬拉松賽跑家，在長跑的途中，增加百分之廿六的忍耐力，更爲有勁力，到了終點時不致倒地休息，跑完全程，精神與體力亦很快恢復。一般人平時缺少運動，服用些維他命，可做出氣力的運動，不會吃不消。

徵稿啓事

1 本報園地公開，誠徵各類題材稿件，每篇以不超過三千字爲宜；
2 來稿必須示以真實姓名、地址。發表時筆名聽便；
3 一經發表，文責作者自負；
4 本報有對文章刪改及取捨的權利，不願者請註明；
5 若要退稿，請附足郵票；
6 本報爲社區服務性刊物，不發稿酬；
7 來稿請寄明新聞部收。
8 稿寫要清楚，莫一紙兩面寫稿。
9 每月二十日截稿。

揚子江酒樓

Yangtze Restaurant
(Cantonese Cuisine)
700 Somerset St. West, Ottawa ☎ 236-0555

無任歡迎　僑胞光顧　晚飯宵夜　香港風味　明爐燒臘　粥粉麵飯　煲仔小菜　茶市美點　正宗粵菜

裝修堂煌，氣派豪華，座位舒適，合社團宴會，壽誕喜酌，筵開卅餘桌，歡迎預訂，多種菜式，任君選擇，保證價錢公道，招呼週到。

天天茶市，加設各式盅頭飯（冬菇臘腸蒸鷄、煎蛋排骨、煎蛋牛肉等）

正宗香港風味！

Macedonia Carpet Inc.
712 Somerset W.
☎234-8855

睡房地毯

平時每平方公尺$ 17.88

現價每平方公尺$ 13.09

專長餐室、辦公室或住宅服務。地毯、地板、瓷磚舖設

免費上門[illegible]服務

華友光顧，憑此廣告，九折優待

1983年11月1日[…]

鴉巢通道運費[…]最後堅持

八十六年前總理羅利亞答應貸[…]串連鐵路的同時，命令鐵路公司答[…]永遠的"固定低價運輸加國中部農[…]麥至西岸和湖區。這就是"鴉巢通[…]。

這一年，自由黨政府受到[…]壓力，準備設立法案增加運費，一[…]反對黨的評擊。最近內閣改組，運[…]由艾斯沃夫取代了皮賓，也適逢"[…]案"在國會最後辯論的同時，又再[…]連串的爭論。

以近況看來，反對黨會以拖延[…]使法案不能在這一屆國會通過，那[…]一屆，一切又要重頭做起。

荷蘭公主"回娘[…]

馬嘉烈公主是荷蘭皇位的第四[…]人，上月她來加拿大旅行，可說是[…]家"。她是戰時在渥太華公民醫院[…]，當年德國納粹黨侵佔了荷蘭，[…]茱莉安娜公主（後來的荷蘭女王）[…]加拿大。在馬嘉烈出生之時，產房[…]爲"荷蘭領土"，以致公主可以[…]荷蘭人"。

馬嘉烈公主兩歲時返國，以[…]加拿大三次，這次是她的第四次[…]先在總督夫人住宅魁北克城堡作[…]再到渥太華和多倫多。在多倫多[…]了一個荷蘭畫家作品展覽會的開[…]

加拿大新聞

鴉巢通道運費最後堅持

八十六年前總理羅利亞答應貸款給詩卑亞鐵路的同時，命令鐵路公司答應以"永遠的"固定低價運輸加國中部農民的小麥至西岸和湖區，這就是"鴉巢通道運費"。

這一年，自由黨政府受到鐵路公司的壓力，準備設立法案增加運費，一直遭到反對黨的評擊。最近內閣改組，運輸部長由艾斯沃夫取代了皮賓，也適逢"鴉巢法案"在國會最後辯論的同時，又再引起一連串的爭論。

以近況看來，反對黨會以拖延政策，使法案不能在這一屆國會通過，那麼到下一屆，一切又要重頭做起。

荷蘭公主"回娘家"

馬嘉烈公主是荷蘭皇位的第四名承繼人，上月她來加拿大旅行，可說是"回娘家"。她是戰時在渥太華公民醫院出生的，當年德國納粹黨侵佔了荷蘭，她的母親茱莉安娜公主（後來的荷蘭女王）逃難到加拿大。在馬嘉烈出生之時，產房特地改爲"荷蘭領土"，以致公主可以是"生是荷蘭人"。

馬嘉烈公主兩歲時返國，以後只回到加拿大三次，這次是她的第四次訪加。她先在總督夏李作宅魁北克城堡作客，然後再到渥太華和多倫多。在多倫多她更主持了一個荷蘭畫家作品展覽會的開幕儀式。

聯邦國會一致通過支持緬省法文平等

自從五月緬尼托巴省長波利宣佈他們的計劃，以令緬省成爲"雙言語"（英、法）省份後，全省上下便意見分裂。

多數的省民得到保守黨的支持，反對政府（新民主黨）的計劃。雖然法案到今年末才會決定，這已引起了緬省英法人士的對抗。

在聯邦國會，經過多重辯論之後，終於決定一致支持緬省政府。自由黨的杜魯多一向鼓吹全國雙言語化，所以很大力的支持；新民主黨的博洛賓也沒有問題支持自己黨內的緬省政府。只是保守黨的莫隆尼，他本身是支持雙言語化的，但也很難不支持緬省的保守黨，所以左右爲難。但終於決定了聯邦保守黨與緬省保守黨在一些政策上不能一致。

卑詩人對省政府不滿反抗日增

當卑詩省長班納在四月七日宣佈省議會改選時，他答應下屆政府會大量和制支出。卑詩省受經濟不景影響很大，所以班納的訊息很得民意。五月五日班納大獲全勝，成立強力的多數政府。

兩月後，班納頒了一連串的新法案，意圖在一夜之內便把卑詩省的經濟狀況改變。新法案其中有二十六條主案，包括了裁減百分之二十五的公務員，和取消省立民權部和租金控制委員會，等等。

因爲班納操之過急，也不聽取民意，卑詩省民大力反對他的政策。很多人更成立了"團結會"舉行大遊行及示威行動，更威脅全面性的罷工。但班納堅持己見，所以和工會正面交鋒。

十月二十日晚上，班納向全省公民廣播，說省議會暫停辦公，希望和工會"坐下來談"，可說是事有轉機。

應加國家委員會邀請中國藝術家代表團到訪

（本報訊）應加拿大國家委員會的邀請，中國攝影家協會和中國藝術家協會代表團相繼訪問了加拿大。這兩個代表團的到訪都屬官方交流項目，分別對加拿大各大城市作友好訪問。中國攝影家協會代表團於10月13日先抵達多倫多，訪問活動至10月底；中國藝術家協會代表團於10月20日先抵蒙特里爾，訪問活動至11月2日。

中國攝影家協會代表團由三人組成，團長是中國攝影家協會常務理事、廣西壽報社負責人羅黃陶先生，團員包括"國際攝影"編輯部主任林先生及中國新聞社攝影部呂先生。

中國藝術家協會代表團由五人組成，團長爲名作家芜先　先生，他是貴州文聯主席、中國作家協會常務理事，其他四位成員包括了名書法家、作家、畫家及劇評家。通過這些訪問，增進中、加兩方的文化交流和了解。

震動上下的秘密報告

杜魯多除了在民意測驗中大敗外，也遭遇到自由黨人的由內而生的攻擊。一份秘密報告，給"麥基連"雜誌得到了手，內容是對杜魯多的政策，批評得體無完膚。

這報告是由經濟發展部長莊士頓的部門發出的。莊士頓是杜魯多的私人朋友，所以這種由他發出的不滿批評才如此震動上下。莊士頓說以爲政府的太強調了國家能源政策，憲法和"六與五抑制計劃"，而忽略了很多其他主要的事務，例如發展不夠多科學，地質，和農業上的研究，例如經濟政策不當，例如不太支持新科技，等等。

最新蓋洛普民意測驗保守黨獲一面倒支持

十月中公佈的蓋洛普民意測驗結果，進步保守黨所獲的支持比自由黨領前卅九點之多，這令到一些自由黨員又再發起要求總理杜魯多下台。

自由黨只得百分之二十三選民的支持，而保守黨有百分之六十二；新民主黨則只得百分之十四。保守黨的六十二點支持是任何聯邦政黨前所未有的，新領袖莫隆尼當然笑得合不攏嘴；而很多自由黨人則希望杜魯多快快下台爲好。

上一次保守黨的大勝是一九五八年的狄分布加領導的，當年他有百分之五十四的支持，而獲取了國會二百六十五席中的二百零八席；若果改選今天舉行，莫隆尼將會有更大的勝利，自由黨只會在魁北克省有命，而新民主黨則會差不多全軍覆沒。

魁北克省選出自由黨新領袖

羅拔、波拉沙在一九七六年是魁北克省長，當年他的政府涉嫌受賄，經濟政策又不好，所以他成爲"全魁省最令人憎恨的人"。一九七六年改選，自由黨一敗塗地，鼓吹魁省獨立的由拉維克帶領的"魁北克人黨"上場，波拉沙連他自己的省議會席位也失去。

但七年之後，魁省經歷了兩屆勒拉維克政府，在獨立投票失敗，和自由黨獨裁式的萊恩領導之後，魁省人又覺得波拉沙還是最好的。所以在十月十五日，自由黨領袖選舉大會中，在第一次投票便一致通波拉沙爲新領袖！這次波拉沙的"重生"，可說是政治界的奇跡之一。

哀謝

周公宜意康泉開平波羅浮頭村高陽里人，痛於一九八三年九月廿八日病逝於渥太華公民醫院，享壽積福六十有九歲，經於同月三十日假侯氏與貝氏殯儀館舉行殯禮扶柩歸山，安葬於必治活墓場。荷蒙宗親戚友世誼惠臨餞並親臨執紼，奠儀隆送，高誼隆情，歿存均感，謹此哀謝

未亡人　張示娥
哀子　明安
媳　敏梅
哀女　寶韵　方韵　莊英　群英
婿　余定邦　何國穩　胡嘉言　周光鍋
外男孫　余海濤　何傑濤　胡佑國　胡安邦　周開家　周開強
外女孫　余春梅　何忠霞　胡錦霞　周銀好　周銀寿
胞姐　合泉
媽　胡燊灼　楊媳　楊秀容

花圈：周振鋒夫人，周廸輝，周强根，周琛安，周崇（一合家），周瑞河，胡慶湯，熊錫金，張梓，原曾容，周洪下，王國强，熊文傑，周鈞棠，李家倫，方迎揚，陳偉業，伍健强，伍世而，伍健坤，鄧思雅，關寧，熊健，譚玉瓊，伍暢，伍發，伍子見，黃燦，黃慶，周作，伍榮，關炳，黃振，劉光，譚超然，譚子能，一合家，張振業，黃浦輝，合家，黃雁球，司徒瓊意，司徒標，司徒興，司徒禧，馬熙，余業，黃明勳，余黃，司劍雄，夫人，司徒錦，周紅，余波，司徒宗澤，李卓雄，張塵輝，譚燦傑，徒立，余業波，周元，熊偉，劉潤，黃樹，李世珍，李陳酒，司徒曉，黃松柏，家，鄭明，周年，鄧寶，李維倫，鄭敏，鄧柏，徐宗，陳民，黃文，周照，吳余

周柏安，譚瑞寶，李柏，鄭建英，梁洪，林榮，余英，周球，余錦恩，方錦波，李長進，龔英穀，梁耀內，黃定柏，譚炯耀，吳余，譚景森，譚周明，周羽節（一合家），司徒浩沾，譚祝张，陳炳賢，李光民，龔家大人，譚森瀚，勞卓彬，文譚

DAISY AND KEN LEE, BETTY AND BILL YOUNG, MR. AND MRS. VINNIE LIM, INDRE AND JAMES WANG, DAVID AND DIANE MEERG, LUCIE AND MALCOLM CORBETT, PRINTING PRODUCTS CENTRE EMPLOYEES。

挽匾：周瑞，周盛蒔，周強振，馮駒節，司徒楝，林賢

賻儀：周振鋒夫人一百元，曾麗霞女士一百元，希早美二十元，羅施貴二十元，李達偉三十元，謝月娥三十元，謝興二十元，司徒楝二十元，譚昌三夫人三十元，譚葵五元，余翰五元，周信十元，陳方秀珍二元，黃彥嫦二十元，蔡文達十元，無名氏二十元，陳協選十元，MR. MRS. SOLOMAN MOK 二十元，MR. MRS. DAVID HO 二十元，MR. MRS. WAN WAS FRONG 二十元。

素車：譚超然，譚生超夫人，譚顯榮，譚迅和，譚周棟，周彬，李倫，關寶春，周鏘，陳年，黃邦，伍瑩，伍鑑翼，儀，吳國煥，劉光，譚美香，李福燊，周強，安同，馬崇，振舜，伍冷，馮周，作斌，林賢，黃健，周弼根，周娟，周強輝，方運蒲夫人，周強，壯夫婦，周明，甄賢，司徒東夫婦，林賢，周弼，周強輝，方瑞葉

捐助：加京華報，加華僑報，中華會館，音樂會，聯合教會，聖彼得教會 各五十元。

國際新聞

仿冒產品輸入美國 美國會組團赴台調查

美國國會定於十月二十一日組團赴台灣，調查台灣防止仿冒措施執行情形，將作為今後國會立法及修改普遍化優惠關稅制度（ＧＳＰ）的重要參考依據。

台灣取締仿冒的決心與作法，將透過各種途徑詳細向美方說明。

據透露，美國國會訪台團除了解台灣防止仿冒所採措施外，也將對台灣工業政策及發展潛力等進行了解。

據美國各業界反應，凡對取締仿冒不力的國家，不應享受優惠關稅（ＧＳＰ）制度。

直接命中美國本土 蘇將部署新核武器

華沙公約軍事首腦說，若北大西洋公約國在西歐部署美國潘興二型巡弋飛彈，蘇俄將部署能擊中美國的新核子武器。

庫里科夫元帥對蘇俄新聞通訊社說：「我們跟盟國磋商後，將部署一些核子武器，以抵消北約在歐洲日增的核子軍力。我們也將對美國本土上採取相應的對抗措施。」

我們還預料，蘇俄可能在西伯利亞部署以阿拉斯加美國基地為目標的中程飛彈，並在靠近美國海岸巡弋的潛艇上裝置同類飛彈。

美國少年電腦扒手 美擔心國防機密被竊

美國聯邦調查局向新一代犯罪分子宣戰，這些新的犯罪分子，都是一班少年電腦愛好者，他們竊取尖端秘密防衛情報，進行密碼，使用家庭電腦設備接駁美國全國各地的電腦記憶系統。

加州、亞利桑那州、奧克拉荷馬州、紐約州等搜查了這些年輕電腦愛好者的住家。

在底特律一個電腦犯罪集團頭目，在他聲稱打入五角大樓的電腦資料系統以後，妄稱自己是「奇才」。這個電腦集團的成員都是十四歲至十七歲之間的青少年。

一位犯罪集團成員的母親說，調查她兒子的聯邦調查局人員對她說，他們正在調查干擾麻省技術學院、新墨西哥州洛斯阿拉莫斯核子研究中心、和加州麥克萊空軍基地的電腦系統的事件。

接近司法部的人士說，雖然這些年輕人並沒有取得任何國家機密，但他們的行動令當局擔心。

姬鵬飛接見黃夢花 談香港前途問題

香港市政局民選議員黃夢花，應中國中華醫學會邀請，並與國務委員兼港澳辦公室主任姬鵬飛會晤，雙方交換了彼此對香港前途問題的意見。

黃夢花返港後，以書面發表姬鵬飛的談話內容，及他本人的看法。

姬鵬飛強調：

㈠中國政府絕不容許香港獨立。㈡一九九七年七月，中國決心收回香港。㈢中國收回香港後，將由港人自行自治，享有高度自治權利：⒈香港的法律及法治精神，除與殖民地統治有關者外，保持不變。⒉香港有法庭終審權，本港有最高法院之判決為最終裁決。⒊中國全權負責香港之防務，作為中國國防之一部份，但不在香港駐軍。⒋中國負責香港外交事務，但香港獲全權管理，移民事務包括香港可製發本港身份證及護照，居民可繼續自由進出香港，及控制移民事務，包括與各國自由通商獨立能源。⒌自由經濟政策不變，市民繼續享有私有財產權，資金可以自由出入香港，外資與華資將受同樣絕對保障。⒍除最高首長外，外籍人士可繼續在本地公私機構工作，並享有各種公民權利。⒎自治初期的最高行政首長，由香港具有代表性之社團協商推薦，由中國政府委任之。⒏中國政府不在香港徵收稅賦。

廣東農村新風氣 肥肉便宜瘦肉貴

廣東省目前已有十八個縣市在保持牌價豬肉總售價不變的前提下，調整了豬肉各品種之間的差價，在一定程度上緩和了瘦肉供求之間的矛盾。

目前，瘦肉、排骨和豬肝等品種是市場的暢銷貨，肥肉、豬肉和大油等則不受歡迎，而在現行的牌價中，暢銷滯銷品種之間的價格相差不大，使瘦肉品種的供求更為緊張，有些人為了買到瘦肉要走「後門」，甚至從中圖利。

這些縣市調整豬肉品種的差價的辦法是，適當提高豬肉暢銷品種的售價，降低滯銷品種售價，但不改變豬肉的總售價。如江門市每斤瘦肉的售價原為一元五角，調整後為二元一角，肥肉原為九角，調整後為五角，其他品種也相應作了調整，調整後的總售價保持原來的水平。據了解，凡對豬肉品種價格作了合理調整的縣市，居民買瘦肉、排骨等暢銷品種，已經不用大清早起床排隊等候，走後門買肉的人也減少了，過去銷路不好的豬肉、花肉由於降低售價也賣得出去了，這是利用價值規律調節消費，但要滿足消費者對瘦肉的需求，根本的辦法還是要採取措施，發展瘦肉型豬的生產。

港府採措施穩定港元 固定匯率取消利息稅

香港政府財政司彭勵治宣佈，由十月十七日開始，港府為穩定港元匯率，將採取下列兩項新措施：㈠兩間發行鈔票的銀行，如要增發港元鈔票時，將須向港府外匯基金繳交外匯以換取港元的負債證明書，這類外匯將以固定匯率一美元兌七元八角港元計算。㈡撤消新存入的港元存款利息稅。

財政司在緊急通知記者招待會上說，香港的環境不容許對外匯管制，故港府經過徹底研究可行辦法後，決定以固定匯率代替本港自七四年來實施的自由浮動匯率制。

不過，他表示銀行顧客由十七日起，不論兌換外幣鈔票或辦理其他外幣交易時，所用的匯率雖仍將繼續由市場力量決定，但實際上的市場匯率將會接近負債證明書固定匯率（即一美元兌七元八角港元），原因是市場供求力量的操作將以上述固定匯率為依歸。

談及取消港元存款利息稅的措施時，彭勵治說，由十月十七日起，持有外幣存款，或存於離岸地區的港幣存款，目前所享有的稅項上利益，將不再存在。

香港中行、銀行公會 同贊港府穩定港元

中國銀行香港分行發言人透過新華社發表談話，對港府財政司公佈的穩定港元兩項措施表示歡迎。該發言人說，採取措施總比所謂「不干預」的態度為好，這表示港府對港元的穩定應該負起責任。

銀行公會在評論港府兩項挽救港元的措施時說，該會完全贊同港府的做法，就是規定兩間發行鈔票的銀行，在再發行港元的時候，需要用外匯以固定兌美元的匯率來換取發行權力。銀行公會認為這是合理做法，既可令外匯市場回復穩定，又能官方對自由市場的干預減至最低。

銀行公會對取消港元存款利息稅的決定表示歡迎，認為此舉可以消除外幣存款在稅項上的優勢。

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO

譚應爲 保險代理 有限公司

WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.

1290 Wellington St., Ottawa, Ont. ☎ 722-1997

人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險

WALTER Y. TAM, B.Sc., A.I.I.C., R.I.B. (Ont.)

Member:

The Insurance Institute of Canada
Insurance Brokers Association, Ontario.
L'Association des Courtiers D'Assurances De La Province de Québec.

營業代表 張國雄

Sales Master: Dominic Cheung

939 St. Laurent Blvd.

☎ 741-0741

本公司爲市內銷量冠軍及最大之ＧＭ車行，代理名廠"潘迪" ＰＯＮＴＩＡＣ，"標域" ＢＵＩＣＫ及ＧＭＣ客貨車。薄利多銷乃本公司一貫宗旨，價錢平過市內任何車行。優良服務，僑胞惠顧，特別優待。

翠 華 樓

CHUI WAH HOUSE Dining Lounge

709-711 Somerset St. W. 233-2552

正宗粵菜 粥粉麵飯　京川湘名菜 北方美点

各式上海湯麵、炒麵
咸甜豆漿　小籠包　蒸餃　酥餅
鍋貼　葱油餅　水餃　五香牛肉
全日供應精製北方美點，堂食外賣，一律歡迎。
營業時間：星期日至四上午十一時至早上一時
星期五、六由上午十一時至早上二時

埠仔餐館

離渥太華３０哩，酒吧，餐房外賣，包括酒牌，生意出讓。

有意者請于下午４時後電：

１－８１９－９８５－３４８２

（星期一休假）

菲政經陷危殆 馬可斯開緊急會議

馬可斯總統將與他的高級顧問和……，一起舉行驚的關鍵緊急會議，旨在……菲律賓急劇陷入政治和經濟無政府狀……

新社會運動黨的領導人，包括議員和各省省長，將聚集在總統府馬拉卡南河邊官邸，討論菲律賓選舉法的重大……和阻止不可收拾的通貨膨脹，與資金……的緊急措施，但有跡象表明，不管馬……和他的盟友決定採取甚麼措施，挽救……的政治前途，看來已經爲時太晚。

英國星期日電訊報 主張放棄不平等條……

英國「星期日電訊報」社論說……應當在一個妥協方案中承認與中國……割讓香港條約是不平等條約，以打破……關於香港前途問題談判的僵局。

社論說，中共目前對形成僵局的……，發表了激烈的宣傳戰，威脅說除非……放棄其頑固的殖民主義立場，否則……前收回。

該報說，我們（英人）並不是……價還價的條件，其中之一是香港經……調的重要性，另一方面將對台灣人……樣解決辦法所起的象徵性的重要意……國正急於想爭取台灣。

「但首先需要作一些基本的妥……甚麼英國不能承認它在十九世紀與……朝所簽訂的一切條約確實是『不平等……（就像他們清楚表示的那樣）？如……說服北京允許我們在香港的未來，……當若干行政管理工作的話。用這種……使中國得到政治上的『面子』，來……港的經濟穩定，如果能夠成交，這……個不錯的交易。」

紫巾 譚學賢，關榮賞，胡佐，胡培，伍邦暢，伍傑，譚汉桿，蔡文達，陳松週，譚興，譚燦傑，冀儀，司徒曉，方景彬，司徒鋭，林湖亮，黃熾培。一如有錯漏，希請見諒～

捐助 民治黨，中華會館，中文學校，聯合教會，加京華報，加華僑報各廿元。

菲政經陷危殆 馬可斯開緊急會議

馬可斯總統將與他的高級顧問和盟友，一起舉行黨的關鍵緊急會議，旨在制止菲律賓急劇陷入政治和經濟無政府狀態。

新社會運動黨的領導人，包括議會議員和各省省長，將聚集在總統戒備森嚴的河邊官邸，討論菲律賓選舉法的重大改革和阻止不可收拾的通貨膨脹，與資金外流的緊急措施，但有跡象表明，不管馬可斯和他的盟友決定採取甚麼措施，挽救他們的政治前途，看來已經爲時太晚。

英國星期日電訊報 主張放棄不平等條約

英國「星期日電訊報」社論說：英國應當在一個妥協方案中承認與中國簽訂的割讓香港條約是不平等條約，以打破中英關於香港前途問題談判的僵局。

社論說：中共目前對形成僵局的談判，發表了激烈的宣傳戰，威脅說除非英國放棄其頑固的殖民主義立場，否則就要提前收回。

該報說：我們（英人）並不是沒有討價還價的條件，其中之一是香港經濟對中國的重要性，另一方面將對台灣人採取同樣解決辦法所起的象徵性的重要意義，中國正急於想爭取台灣。

「但首先需要作一些基本的妥協。爲甚麼英國不能承認它在十九世紀與中國王朝所簽訂的一切條約確實是『不平等的』（就像他們清楚表示的那樣）？如果這將說服北京允許我們在香港的未來，繼續擔當若干行政管理工作的話，用這種方法，使中國得到政治上的『面子』，來換取香港的經濟穩定，如果能夠成交，這確是一個不壞的交易。」

中英會談氣氛良好 香港股市發生搶購潮

據來自北京報導，中英第二階段第五回合香港前途問題會談結束。中國外交部發言人公報中形容這次會談是「有益的和有建設性的」，並定十一月十四日、十五日舉行第六回合會談。

聯合公報發表，有益和建設性的字眼，顯示了這次會談的氣氛良好，香港股市發生搶購情況，估計這次會談會使香港人心較爲安定。

澳門揭發護照舞弊案 拘捕行政局長等四人

負責簽發葡籍護照及認別證的澳門民政廳署理廳長及三名高級官員，涉嫌貪污五千萬元，已被有關當局拘捕。

四人已解刑事起訴法庭，控以不正常途徑發出葡國護照及認別證，表證成立，不准保釋，轉解市囚收押。

四名被告皆爲葡籍土生，包括：(一)巴路士，澳門市行政局長署理民政廳廳長的職務，(二)飛民樂，民政廳行政科科長；(三)金地道，民政廳認別證科，一等書記打字員，(四)江沙維，民政廳二等書記打字員。

另澳門市行政局副局長利瑪已被扣留接受調查。

有關刑事起訴期間，有關當局將採取措施，保證該部門的正常工作。最近澳門報章曾報導稱，有許多華籍居民被稱在無合法權利之下獲發給葡國護照。

澳門警察廳早已暗中調查，並於最近採取行動，巴路士與其他三人涉嫌企圖在民政廳內毀滅證據，但被監視人發覺當場拘捕。

消息稱，以不正常途徑簽出葡國護照及認別證，超過一千人，無合法權的華籍居民需「貢獻」三至四萬元，便可獲批發一本葡國護照，如欲申領認別證，也需繳交一萬三千元。

以色列工人大罷工 以政府面臨考驗

以色列挪啟數以成千上萬工人，舉行罷工，嚴重警告總理沙米爾，反對他強行實施嚴格的新措施，來醫治以色列病態的經濟。

以色列在內閣例會上無法任命新的財政部長，儘管越來越大的壓力要求任命一位新財長，因爲預定到將舉行議會不信任投票，這次投票可能推翻沙米爾成立僅僅一周的政府。

雖然政府發言人再次作出保證，但是以色列人還是連續舉行三天排隊將以色列幣兌成美元。

工會領導人對上星期以色列貨幣貶值，以及所有津貼商品實際提價百分之五十這樣驚人措施，感到氣憤。他們警告，如果政府企圖採取新措施降低生活水平的話，就會出現更壞的情況。

劉田夫在台山縣談 落實華僑政策

中共中央顧問委員會委員、廣東省前省長劉田夫九月中旬在僑鄉台山縣視察時說，「華僑愛國，具體的表現就是愛家鄉。華僑支持家鄉建設是愛國，華僑支持收回香港主權也是愛國。」

他對台山縣有關負責人說，「土改時我們工作有偏差，有些不應劃地主的僑戶劃了地主，不該沒收的僑房沒收了。文革時，有海外關係的幹部要填表審查，有的愛國華僑回國搞建設，竟說人家是特務。這些都是非常錯誤的。」

劉田夫認爲台山縣要從四方面做好落實被錯誤處理的僑房政策：第一，要承認僑房的產權是華僑的。第二，凡機家和集體單位佔了僑房的，本單位應拿出錢來另建房屋，將佔了的退還。第三，急需的僑房，應優先退回。第四，要分期分批退回，較易解決的先退。深已拆了的要折價退還，原居主爲要建房時要從優解決宅基地。

中國輪胎開始銷美

中國製造的一種鋼絲幅射輪胎（STEEL BELTED RADIAL TIRE）最近運到洛杉磯港口，這對美國輪胎業者來說，又是另外一項來自外國的競爭。

首批運抵的輪胎只有八千隻，是在上海製造，它是以「瓦瑞爾」（WARRIOR）牌子來命名的，作爲小型汽車的替換胎。

代理中國大陸輪胎銷售的紐約市中國聯合貿易公司的營業部經理鄧宏彬說，中國的廠商希望在未來兩年內，每年輸出數萬隻輪胎。

田中判囚四年將上訴 中曾根政府遭打擊

日本首相中曾根的師友，前首相田中因日本戰後最大政壇醜聞案被判刑，首相中曾根的領導地位受到沉重的打擊。

政治觀察家承認，中曾根已面臨其從政生涯中的重大危機，但是預料他不大可能會立即解散議會舉行大選。

預料，議會議事會停頓一些時，同時議員們會考慮反對黨要把田中逐出議會的要求。

在兩院都控制有絕大多數的中曾根的執政黨，提出聯合反對動議，以求趕走田中而避免在議會表決。

一九七二年到一九七四年的首相，六十五歲的田中，在日本議會史上，成爲被裁定在職期間犯有受賄罪而判徒刑的首名行政首腦。東京地方法院因他收受美國洛克希德公司的兩百萬美元的賄賂，以協助在日本推銷洛克希德的三星商用噴氣機，判他四年徒刑。

地方法庭宣判後，立即遞到上訴，田中原已用了八十七萬美元保釋，他的律師再付出四十三萬五千美元現金，使他們的當事人不用入獄，以待受理上訴的法庭作出裁定。

謝

先慈伍門馬氏，廣東台山三合區聯安市橫岡村人，痛於一九八三年九月廿九日在詩城醫院逝世，享壽八十有七歲，於十月四日在侯氏與貝氏殯儀館舉行殯禮，扶柩歸土，安葬於必治活或場，荷蒙宗親戚友世誼[illegible]花圈，並親臨執紼，蒙車隨送，高誼隆情，歿存均感，謹此衷謝

哀子 徒邦 媳 熊氏

男孫 偉民 孫媳 麗娟 女孫 [illegible]

孫 偉林 孫婿 [illegible]

男外孫 宗強 女外孫 若如 女外孫 增三[illegible]

男外曾孫 振[illegible] 女外曾孫 [illegible]

哀女 買娟 婿 潘鈞

安靈

伍合木、伍邦暢、伍遠華、伍邦傑、伍健康、譚偉。

賻儀

伍有發合家二百元，黃燦忠夫婦二十元，鄧英倫夫婦十元，譚[illegible]十元，譚炎俊夫婦十元，關煜彬夫婦十元，李維榮夫婦五元，范姐五元，福潭夫婦五元，司徒曉五元，伍沃洪三十元。

花圈（排名不分先後）

伍有發合家，熊光明合家，譚學良合家，潘錦合家，[illegible]燦忠合家，譚學寶，[illegible]

（如有錯漏，希諸見諒）

捐助民治黨，中華會館，中文學校，聯合教會，加京華報，加華僑報各廿元。

TiKI CHOWS'

已開張營業！

新張期間，蒙各親友惠贈花籃及禮物，不勝銘感，謹此鳴謝！

本餐室專營中，西餐及海鮮特餐，由名廚主理，富夏威夷風味，

華友光顧，特別歡迎。

營業時間：星期一至五——上午１１時半至凌晨１時
星期六——下午４時至凌晨１時
星期日——下午４時至晚上１１時

電話：２３７—６０２１

地址：464 RIDEAU ST. OTTAWA, ONT.

南海魚肉市場

South Sea Meat & Fish
641 SOMERSET ST. WEST, OTTAWA, ONT. K1R 5K3
TEL: 232-2620
232-2624

每天供應游水

龍蝦．鯇魚．
生魚．塘虱．
白鱔．

要食海上鮮！依家好容易！

南海魚肉市場！

各種新鮮肉類．

每星期二及六 新鮮運到：
．生猛螃蟹．各種魚類海鮮．

各種新鮮
時菜生果

又平！又靚！

＊上等絲苗米 40KG 26.95/包
10KG 6.95

＊粟米油 3只 4.75/罐

＊紅棉澄麵粉 1lb .65¢/包
香卷 1lb 3.25/盒

＊公仔麵（30包）
雞汁伊麵（30包） 5.99/包

＊泰國沙河粉 1lb .59¢/包
＊阿里山荔枝 20oz .99¢/罐

＊真味齋 油腸（350G） 2.75/包
臘鴨 8.75/隻

１９８３年１１月 １

Engl

Chinese Canad
1983 Nationa

by Aloisius Louie, President, CCNC

The Chinese Canadian National C (CCNC) held its third (fourth if you co inaugural meeting in Toronto in 1980) general national meeting in Edmon the Thanksgiving weekend, Octobe 1983.

The theme of the meeting, "Pro-Ac volvement: Social and Political pation", is not simply a play on wor a challenge to all local and asso chapters of the CCNC for a cand critical self-analysis of their curren ings. To be pro-active is to be awar informed, and to be able to take itiative. To be pro-active is to be in this is the next stage of evolution dynamic CCNC, of the Chinese Ca community, of Chinese Canada.

This year's meeting of Chinese Ca minds took place at the new Edmont vention Centre, overlooking the b North Saskatchewan River. Represe from the National Headquarters. local chapters (now numbering six tended. Delegates from CCNC Otta Aloisius Louie and Ching Lim.

The reports, workshops, and disc could be routine, could be munda they were not. Outgoing National Pr Albert Wu, recapped the achievem the CCNC during the past year: in a and race relations, in grassroots ment, in Chinese Canadian educat heritage, in human and social rights in reactions to stereotyping and th and the list goes on.

One of those achievements was t cessful national celebration of 125 y continuous community of Chin Canada. As well, the Chinese Ca cultural resource development

---

FINE

H. FINE &

STRIVING TO SE

范氏

＊ IMPORTER & DISTR
出入口上

＊ FULL LINE FROZN
各類凍

＊ COMPLETE GROCE
全部雜貨

＊ FRESH SEAFOOD
新鮮海產

OTTAWA'S LARGE
QUALITY, SERVICE
渥太華最大
價錢相宜．品

ARMAND

1000 BELFAST RD. — OTTAWA, ONTAR

English Section

Chinese Canadian National Council 1983 National Meeting

by Aloisius Louie, President, CCNC Ottawa

The Chinese Canadian National Council (CCNC) held its third (fourth if you count the inaugural meeting in Toronto in 1980) annual general national meeting in Edmonton on the Thanksgiving weekend, October 7-10, 1983.

The theme of the meeting, "Pro-Active Involvement: Social and Political Participation", is not simply a play on words. It is a challenge to all local and association chapters of the CCNC for a candid but critical self-analysis of their current standings. To be pro-active is to be aware, well-informed, and to be able to take the initiative. To be pro-active is to be in control: this is the next stage of evolution of the dynamic CCNC, of the Chinese Canadian community, of Chinese Canada.

This year's meeting of Chinese Canadian minds took place at the new Edmonton Convention Centre, overlooking the beautiful North Saskatchewan River. Representatives from the National Headquarters and the local chapters (now numbering sixteen) attended. Delegates from CCNC Ottawa were Aloisius Louie and Ching Lim.

The reports, workshops, and discussions could be routine, could be mundane, but they were not. Outgoing National President, Albert Wu, recapped the achievements of the CCNC during the past year: in advocacy and race relations, in grassroots development, in Chinese Canadian education and heritage, in human and social rights issues, in reactions to stereotyping and the media, and the list goes on.

One of those achievements was the successful national celebration of 125 years of continuous community of Chinese in Canada. As well, the Chinese Canadian cultural resource development bank, located at the Toronto CCNC Headquarters, had, in its short existence of just over a year, evolved into a major information bank on Chinese Canadian studies. The CCNC had also completed a comprehensive demographic study of the Chinese Canadian population, using the StatsCan 1981 Census results.

Each local chapter gave its own report. Some spoke of their social services, and some spoke of their involvement in Canadian politics. From Montreal we heard of their aid to Chinese immigrant women, from Edmonton the delegates spoke of their tremendously successful 125 celebrations (Banners of '125' lined the streets of Edmonton — at the City's expense!), and from London we learned of their profitable Kavalkade cultural fair participation. The Ottawa Chapter emphasized its successful radio programs Orientation and Family Mode and its activities in involvement and service.

Lilian Ma is the new National President of the CCNC. The National Meeting in 1984 will be held in Windsor. The National Headquarters will stay in Toronto until at least 1985, although Vancouver and Ottawa were mentioned as possible alternative locations.

There were five workshops at the meeting. They were not meant to be academic exercises or activites just to fill the time-table of the National Meeting. All of them focused on specific issues which addressed factors essential to the growth of the CCNC and its chapters.

Workshop 1 on recruiting and developing human resources had Aloisius Louie from Ottawa as the plenary session speaker. He discussed the Ottawa experience in recruiting and development through diversification, with the radio programs and the Homelands Festival as examples. But it was diversification with the CCNC's objectives in human rights, cooperation, equality, and Chinese Canadian heritage as its central purpose.

Workshop 2 on race relations (overview, employment, education and media) featured Ontario human rights officer Bobby Siu and CCNC National Executive Dora Nipp as resource persons. Siu emphasized the importance of affirmative action programs while Nipp stressed on public education and media monitors.

Workshop 3 was entitled "Effective executives: developing in-house managerial skills". Management consultant Hedley Kitchen, sponsored by Alberta Culture, spoke on the topic as to how to improve on planning, communication, and organization efficiency.

William Cheung of Edmonton presented his paper to Workshop 4 on networking within and without the Chinese Canadian community. Aloisius Louie also presented Lewis Chan's paper on the same topic. It was concluded that it was indeed essential for the CCNC to build up a supportive network for pooling resources and coordinating advocacy and community projects.

Workshop 5, "Responding to community needs: setting priorities", featured Chai Chu Thompson of Halifax, Siu Keong Lee of Montreal, and Barry Wong of Vancouver. The speakers related to the audience their experience in serving their constituents in their respective cities. Since the situation in each local community varied, the approaches to this topic ranged from personal contacts to a 'grand scheme' for the development of Chinese Canada.

The Edmonton meeting was not all-work-and-no-fun, though. We had a banquet on the Sunday evening with Senator Sidney Buckwold, on behalf of the Minister of State for Multiculturalism, as keynote speaker. Henry Woo, Alberta MLA for Sherwood Park, the one-and-only Chinese Canadian member of a provincial or federal legislature, also spoke. Representatives from all three levels of government and from the three major political parties were present. New CCNC National President Lilian Ma in her inaugural speech mentioned that she, as a 'featherweight', had cautiously succeeded Albert Wu, the 'heavyweight', in this important role, and that she would continue the tradition and be as good a 'fighter', as well as a good 'peacemaker'.

As the 1983 Edmonton National Meeting came to an end, all delegates and participants had a sense of unity. And unity is strength. The evolution of the CCNC Presidency from Joseph Wong to Albert Wu to Lilian Ma also reflects the growth of the CCNC itself from the anti-W5 ad hoc committees to CCNCE to the present national voice on behalf of Chinese Canadians. We in the CCNC have tasted the sweetness of success and as well swallowed the bitterness of failure. But we are young, involved, and dedicated. As the CCNC marches on to another bright year we can all echo Albert Wu in his final words as CCNC National President, that each of us can say, without any regret, that "I HAVE TRIED".

The Chinese Canadian National Council is at: 150 Dundas St. W., 3rd floor, Toronto, Ontario, M5G 1C6. Tel. (416) 977-3081. Or can be reached through: CCNC Ottawa, P.O. Box 3, Station B, Ottawa, Ontario, K1P 6C3. Tel. (613) 234-1954.

The City and Visible Minorities

Earlier this year, City of Ottawa Council approved the establishment of an Advisory Committee on Visible Minorities. After the usual public advertisement, and screening of applicants by a selection committee, the current Committee composition was submitted to and approved by City Council in May of this year.

Subsequently, the Committee established its terms of reference and a work plan, which were also approved by Council. One of the Committee's goals is to establish an on-going dialogue with ethnic community groups. To facilitate this goal, representatives of ethnocultural organizations were invited by Mayor Marion Dewar to meet with the Committee and herself on an informal basis on Friday, October 14 in the Mayor's Office. Representatives of Capital Chinese News, Chinese Canadian National Council Ottawa Chapter, and Chinese Community Association attended this meeting. Chinese Canadians are well-represented on this Advisory Committee: Mr. Lewis Chan and Ms. S. Hum are members.

The Mayor and Committee Chairman Alderman Rolf Hasenack gave brief speeches followed by friendly discussions. They indicated that the Committee intended to meet with each ethnocultural group individually over the coming months.

FINE

H. FINE & SONS LIMITED

STRIVING TO SERVE YOU BETTER SINCE 1921

范氏父子有限公司

IMPORTER & DISTRIBUTOR QUALITY FRUITS & VEGETABLES

出入口上等水果蔬菜

FULL LINE FROZN MEATS & SEAFOODS

各類凍肉海鮮

COMPLETE GROCERY, PAPER & CLEANING SUPPLIES

全部雜貨·紙張·清潔用品·

FRESH SEAFOOD

新鮮海產

OTTAWA'S LARGEST FOOD SERVICE DISTRIBUTOR
QUALITY, SERVICE, COMPETATIVE PRICES

渥太華最大的食品供應總批發·價錢相宜·品質上乘·服務週到·

CALL

ARMAND HUBERT　EDWARD LEE

235—7275

1000 BELFAST RD. — OTTAWA, ONTARIO — P.O. BOX 8232, K1G 3H8 — 613-236-4781 — 613 AREA 1-800-267-6232

嘉寶酒樓

NEW STAR TAVERN RESTAURANT

496 Rideau St. Ottawa　Tel: 236-1669

正宗粵菜 名廚主理 喜慶讌會 週末茶市 晚飯宵夜 粥粉麵飯 堂食外賣 一律歡迎

逢公衆例假增設茶市

茶市營業時間：
星期六
上午十一時至下午二時
星期日
上午十時半至下午二時半

營業時間：
星期一、二、三、日
11:00AM至1:00AM
星期四、五、六
11:00AM至2:00AM

BOOK REVIEW

Adventure in Chinese Canada

Teach Me to Fly, Skyfighter!
And Other Stories
By Paul Yee
Illustrated by Sky Lee
(Lorimer, Toronto 1983, 133 pages, $5.95)

"Grandfather was like Samson, they both reminded Sharon that she looked Chinese on the outside, but did not feel Chinese inside. Her Chinese self, the part of her that was the child of Chinese parents, seemed far away — too remote to mean anything. Sharon was Canadian, and that was what she wanted to be."

TEACH ME TO FLY, SKYFIGHTER! AND OTHER STORIES by Vancouver writer Paul Yee introduces us to four active, hard-playing and involved young friends from Vancouver. In these lively and interesting stories, four spunky kids play and fight, but ultimately help each other through the challenges and rough parts of being eleven. Although this book is in the Lorimer's Adventure in Canada series for 9-to-13-year-old readers, the messages contained in the stories are without age limits. A few of us who had the privilege of 'previewing' the book were all touched by the vivid illustration of what it is like growing up as a Chinese Canadian kid in the Strathcona neighbourhood of Vancouver. The four inter-connected stories in the book all have pieces we can personally identify with.

Sharon and Samson and friends John and Christine live in the same neighbourhood and play a lot of hockey together, but they also have hurdles to jump over on their own. Sharon Fong is Canadian-born. Samson Wong is an immigrant from Hong Kong. John Chin spent the first several years of his life in a farming village in China. Christine Thomas lives in a housing project in Strathcona and hangs around often with Chinese Canadian kids.

The first story, "Teach Me to Fly, Skyfighter!", traces the evolution of Sharon's feelings about being 'Chinese'. She understood Chinese only when it was spoken slowly, and she didn't like speaking it herself. (Sound familiar?) She realized that she looked like just another Chinese, but was determined to show everyone that she was different. Then she learned how to fly a kite from an old Chinese Canadian 'Skyfighter Tom', who also told Sharon his 'life history' — the story of a Chinese labourer's struggle in Canada. And for the first time in her life, Sharon felt that being Chinese was really okay. When her kite, a gift from Skyfighter, soared high in the sky, she felt satisfied and excited when she thought of the kite and its story, because she finally had something Chinese that made sense to her. Skyfighter's kite was made in Canada, not bought from China and dumped on her with a note saying, "This is good for you because it is Chinese." Sharon finally understood her heritage as a Chinese Canadian.

Looming in the background of "Who Set the Fire?", the second story, is 'family discipline', the structure of a Chinese Canadian family as opposed to that of a Caucasian one. Through the case of a garbage can fire with Chris as the suspect, Samson learned the essence of solidarity and amicable trust.

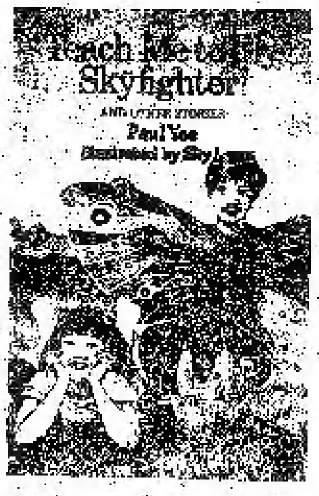
In "Never Be Afraid!", John attempted to learn Kung-Fu in order to be able to fight back when bullied by bigger kids. At the end, though, he learned the moral of Kung-Fu: "Never fight, but never be afraid to fight."

Chris could not admit defeat without a good try. "Strathcona Soccer Stars" showed us how persistence paid off for Chris in reaching her goal: to go to the girls' soccer camp. In this story we also had glimpses into Chris's feelings about hanging around with Chinese Canadian friends.

When Paul Yee was approached by James Lorimer and Company, Publishers, to write a non-sexist, non-racist, non-violent children's storybook for the Adventure in Canada series, he felt the sense of honour as well as the sense of responsibility. TEACH ME TO FLY, SKYFIGHTER! AND OTHER STORIES is the first one of its kind — a Chinese Canadian children's storybook. Paul grew up in Vancouver's Chinatown and Strathcona. When he did the research for this book and went back to the Strathcona School, he received valuable input from the teachers and students — in addition to a sense of homecoming. The four stories are indeed lucid, and striking and homey! We can all see reflections of ourselves (perhaps our younger selves) in these stories. These are our stories: stories of adventure in Chinese Canada.

— A Louie

Paul Yee was interviewed on 'Orientation', Chinese Canadian National Council Ottawa Chapter's English-language radio program on CHEZ-FM 106 (broadcast Sunday, October 16, 1983, 8:45-9:00 a.m.). There are three more volumes (so far) in the Adventure in Canada series: "The Baitchopper", "Salut, Gadou!", and "Billy Higgins rides the freights". As an appendix to "Teach Me to Fly, Skyfighter!", Paul has also written a brief history of Chinese Canada entitled "Beginnings, and New Beginnings". This small piece makes the book all the more suitable, nay, necessary, for every school kid to read! Every Canadian should know about this often neglected part of Canadian history!



125 YEARS OF CONTINUOUS COMMUNITY
CHINESE IN CANADA

Chinese Film Festival In Canada

At 7:30 p.m. on Saturday, November 12, 1983, Harbourfront will host the opening night screening of **China on Film**, a festival of Chinese cinema running November 12 to 20 in the Premiere Dance Theatre at Harbourfront, 207 Queen's Quay West.

This event is the first Chinese film festival in Canada to be officially recognized by the People's Republic of China. The festival, which represents as well the first program of the new cultural agreement betwean Canada and China, will be officially opened by the new Chinese ambassador to Canada, His Excellency Yu Zhan, and the Chinese Deputy Minister of Culture, Mr. Chen Xin Ren.

Films featured in the series include:

The Divine 1934
Directed by: Tsai Chu-Sheng
Street Angel 1937
Directed by: Yuan Muzhi
Crossroads 1937
Directed by: Shen Xiling
The Herdsman 1982
Directed by: Xie Jin
Rickshaw Boy 1982
Directed by: Ling Zifeng
Memories of Old Beijing 1982
Directed by: Wu Yigong
Tea House 1982
Directed by: Xie Tian
Two Stage Sisters 1964
Directed by: Xie Jin
New Year Sacrifice 1956
Directed by: Sang Hu
Early Spring 1963
Directed by: Xie Tieli

The screening times will be as follows:
Sunday, Nov. 13: 2, 4 and 7 p.m.
Monday, Nov. 14 - Friday, Nov. 18: 7 and 9 p.m.
Saturday, Nov. 19: 2, 4, 7 and 9 p.m.
Sunday, Nov. 20: 2, 4 and 7 p.m.

華樂電子公司
WALLACE ELECTRONICS TEL: 233—1048
469 GLADSTONE AVE. (聯合車房右鄰)
本公司備有優良修理儀器，經驗豐富，取價從廉，備抱光顧無任歡迎。
精修：電視錄影機
電視機
一切音響設備
電腦遊戲
※本店有一批大小二手電視機，如想買平價電視機請來參觀選購。

Century 21
21世紀羅賓信實業地產公司
SUZANNE ROBINSON LTD. (613) 236-1478
230 South Street Ottawa, Ontario
☆欲知詳情請電話
住宅 820—5462
公司 238—1678
劉陳玉霞
ELEANOR LAU
△ARLINGTON ST. 磚兩層孖屋，有泊車位，叫價八萬九千九百。
△SOMERSET W. 三間連舖位，有停車場，商用面積2800呎，叫價廿五萬，只需五萬首期，其餘業主貸銀期12%三年。
△SOMERSET 全磚轉邊舖位，樓上兩柏文，另有兩排屋相連，叫價廿六萬五千。
△西區，MERIVALE 5位西餐館，有停車場，酒吧，樓上並有三房柏文，遷生意機會，叫價十七萬九千。
△GLADSTONE 三單位磚柏文，並有舖位，車位，叫價九萬二千。

基昌會計稅務社
K. C. ACCOUNTING SERVICE
專理公司，個人入息稅，
及公司帳目。
請電 824—7041

Hulse and Playfair LIMITED 侯氏與貝氏殯儀館
Funeral Directors Limited
FUNERAL DIRECTORS
中區經理 KEITH A. SHAVER 315 McLEOD STREET ☎ 233-1143
西區經理 LAIRD P. BARCLAY 1098 BYRON AVENUE ☎ 728-1761

AN OVERVIEW...

The Immigra[nt] Women's Movement in Canada

by Chai Chu Thompson

Canada is a nation of immigra[nts in ad]dition to its native peoples. Enrich[ed by the] cultural, educational, and language [skills] of immigrants from all over the wo[rld as well] as abundant natural resources — [Canada] has the potential to develop int[o a pros]perous and progressive nation capable of contributing a grea[t deal to] multiculturalism and racial harm[ony.]

Unfortunately, people in Canada [are] not exempt from the social, econ[omic and] political problems which are expe[rienced in] many countries around the world [...] problems can be summed up by s[...] "some people are more equal tha[n others".] Immigrant women in Canada —, [...] those who are "visible minorities" [...] working class — who have playe[d ...] roles, both economically and cul[turally in] the building and maintenance of [this coun]try are still facing exploitat[ion and] discrimination — as workers, as [women] and as immigrants.

Because of the often acute s[ocial and] economic problems that immigra[nt women] face (in areas such as job discri[mination,] economic exploitation, sexual har[assment,] language acquisition, and educ[ation for] themselves and their children, etc[.), ...] volunteer community organizati[ons have] taken on, over the years, the burd[en of pro]viding urgently needed service[s to im]migrant women at the commu[nity level.] Most of these organizations are [in ...] Ontario or the Vancouver area. [...] that the largest numbers of exp[loited im]migrant women live — in low-pa[id jobs] like domestic workers with only [...] tion for temporary employment, pi[ece work]ers in the textile industry, a[nd ...] cleaners. The hours are long, and [pay is] very low for the number of hours [...]

However, there is a need which [...] voiced nationally, and that is the [...] immigrant women to have rights [...] Canadians take for granted — th[...] employment, health care, and e[...]

The first National Immigrant [Women's] Conference was held in Toronto [...] 1981 and was initiated by the Mul[ticultural]ism Directorate, Department of [the Secre]tary of State, Ottawa. The objecti[ves of the] conference were to bring toget[her immi]grant women, the community org[anizations] which serve them, and decisi[on-makers] from all levels of government [and ...] public and private institutions [to] discuss problems faced by [immigrant] women in Canada. The confer[ence par]ticipants worked for three days in [...]ing workshops: education, of[ficial lan]guages acquisition, employm[ent pre]paration, labour force participati[on, ...] social services, and family and c[ommunity] life.

Numerous recommendations w[ere gener]ated by the workshops. A si[...] "Follow-up Committee" was e[stablished to] coordinate the recommendations [...] the Minister of State for Multicult[uralism and] report back within six months.

The final form of the conferen[ce ...] and recommendations was publis[hed by the] Ministry of Supply and Services [in ...] 1981 in two booklets entitled A[...] Recognition. The responses to t[he recom]mendations by the various go[vernment] agencies, however, were genera[lly disap]pointing. These responses varied [...] acknowledgement to details of [...] already been done. In most insta[nces the] responses were superficial an[d lacking] substance. In a few cases, they w[ent so far] as to deny that immigrant wome[n had] problems.

Cont'd on p[...]

AN OVERVIEW...

The Immigrant Women's Movement in Canada

by Chai Chu Thompson

Canada is a nation of immigrants in addition to its native peoples. Enriched by the cultural, educational, and language mosaics of immigrants from all over the world as well as abundant natural resources — Canada has the potential to develop into a prosperous and progressive nation and is capable of contributing a great deal to multiculturalism and racial harmony.

Unfortunately, people in Canada today are not exempt from the social, economic, and political problems which are experienced in many countries around the world — those problems can be summed up by saying that "some people are more equal than others." Immigrant women in Canada — especially those who are "visible minorities" or of the working class — who have played positive roles, both economically and culturally, in the building and maintenance of this country are still facing exploitation and discrimination — as workers, as women, and as immigrants.

Because of the often acute social and economic problems that immigrant women face (in areas such as job discrimination, economic exploitation, sexual harrassment, language acquisition, and education for themselves and their children, etc.), various volunteer community organizations have taken on, over the years, the burden of providing urgently needed services for immigrant women at the community level. Most of these organizations are located in Ontario or the Vancouver area. It is there that the largest numbers of exploited immigrant women live — in low-paying jobs like domestic workers with only authorization for temporary employment, piece workers in the textile industry, and office cleaners. The hours are long, and the pay is very low for the number of hours worked.

However, there is a need which must be voiced nationally, and that is the need for immigrant women to have rights that other Canadians take for granted — the right to employment, health care, and education.

The first National Immigrant Women's Conference was held in Toronto in March, 1981 and was initiated by the Multiculturalism Directorate, Department of the Secretary of State, Ottawa. The objectives of this conference were to bring together immigrant women, the community organizations which serve them, and decision-makers from all levels of government (and from public and private institutions) and to discuss problems faced by immigrant women in Canada. The conference participants worked for three days in the following workshops: education, official languages acquisition, employment preparation, labour force participation, health, social services, and family and community life.

Numerous recommendations were generated by the workshops. A six-member "Follow-up Committee" was elected to coordinate the recommendations and to ask the Minister of State for Multiculturalism to report back within six months.

The final form of the conference report and recommendations was published by the Ministry of Supply and Services, Canada, 1981 in two booklets entitled **A Right to Recognition**. The responses to the recommendations by the various government agencies, however, were generally disappointing. These responses varied from mere acknowledgement to details of what has already been done. In most instances, the responses were superficial and lacked substance. In a few cases, they went so far as to deny that immigrant women had any problems.

Cont'd on p.18

Chinese Canadian National Council
Ottawa Chapter
presents
ORIENTATION
An English-Language
Chinese Canadian Radio Programme
CHEZ-FM 106
SUNDAYS AT 8:45 a.m. – 9:00 a.m.
A PROGRAMME WHICH CAPTURES THE ACTIVE SPIRIT OF YOUNG CHINESE CANADIANS
We welcome volunteers, scripts, and ideas.
For information call 749-8238 (evenings)

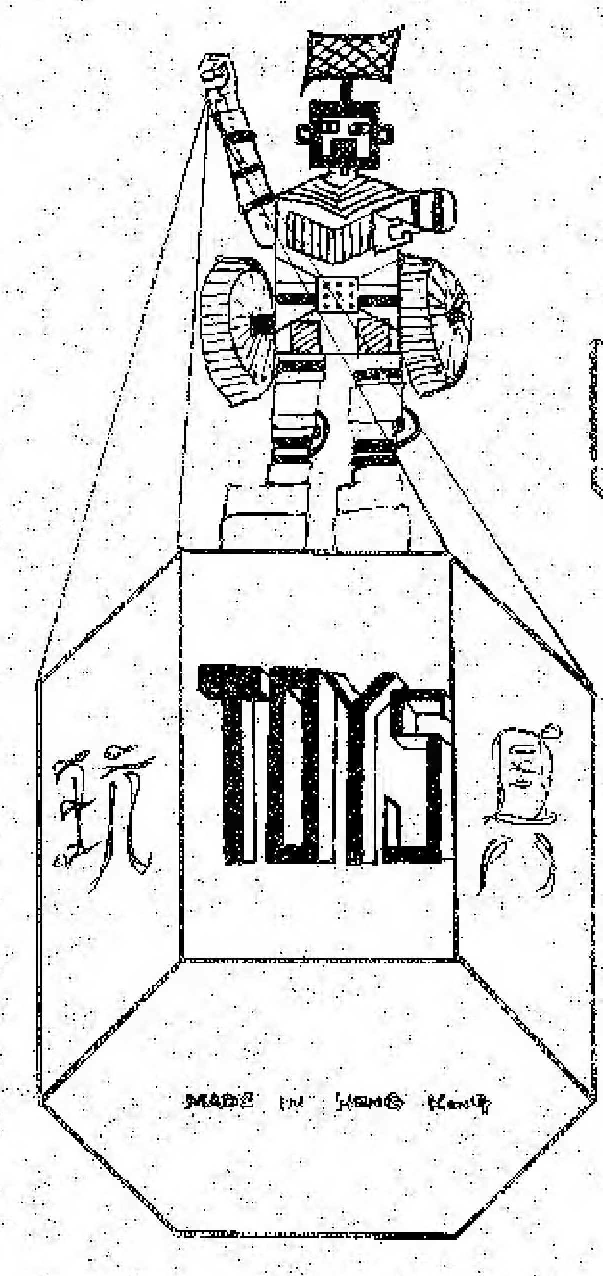
全加華人促進會(平權會)渥太華分會
Chinese Canadian National Council (Ottawa Chapter)
Conseil national des canadiens chinois (Le Chapitre d'Ottawa)
P.O. Box 3, Station B, Ottawa, Ontario, Canada, K1P 6C3

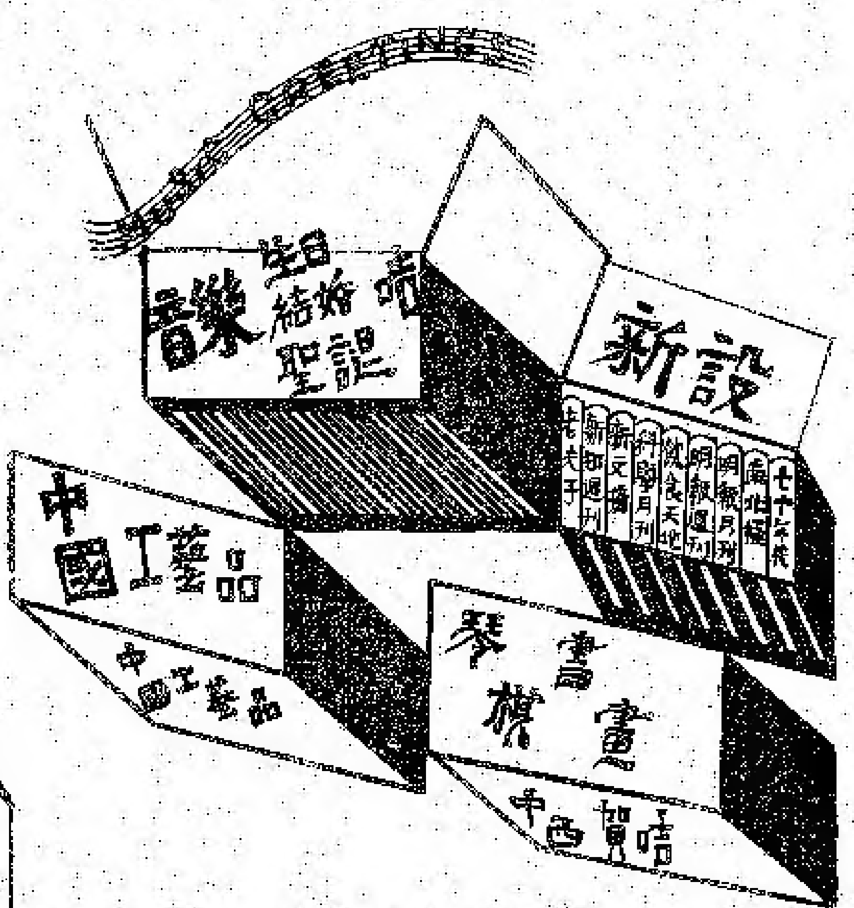
免費法律顧問 FREE LEGAL COUNSEL
704 Somerset St. W., 2nd Floor
(龍華酒樓樓上)
新地點!
每星期六上午十一時半至下午十二時半
Saturdays 11:30 a.m. – 12:30 p.m.

香港玩具禮品店
HONG KONG TOY & GIFT SHOP

628 SOMERSET. ST
WEST. OTTAWA
ONTARIO K1R 5K3
渥太華森瑪賽西街 628號 TEL 230-7449

新到大批：音樂公仔，電子琴
教育性玩具 雞車





十一月份特別介紹
買碰碰車送電池

The Immigrant Women's Movement in Canada

by Chai Chu Thompson

(cont'd)

In order to ensure that the momentum which was generated by the first National Conference continues and in order to have an effective group for lobbying government for concrete actions, the "Follow-up Committee" recommended that consultations over these responses take place at the provincial level. It further recommended that these consultations be centered around the grassroots movement involving immigrant women themselves and the organizations and community agencies working with them. So far, these meetings have taken place in most provinces, and they have promoted a general awareness of immigrant women's issues in Canada. They have also succeeded in providing a mechanism for coordinated activities at the provincial level. However, little change has been achieved in lobbying government — except for INTERCED's (International Coalition to End Domestics' Exploitation) achievement.

Because there is so much work involved in these provincial meetings, the "Follow-up Committee" has grown in size from six to twelve members. There is one representative from each province, except for Ontario which has two because of its large population of immigrants. At the "Follow-up Committee" meeting in Winnipeg May 13 to 15, 1983, Chai Chu Thompson (the chairperson of the "Follow-up Committee") was chosen to be the committees' first paid coordinator. After discussion, the dual role of chairperson and coordinator was approved, but it will certainly be discussed again in future meetings. The main tasks of the coordinator include the following:

1) to promote networking among all immigrant women's organizations in Canada and to assist in the development of new organizations in provinces where such groups do not already exist,

2) to organize a second National Immigrant Women's Conference with the principal participation of grassroots immigrant women's organizations, and

3) to produce a national newsletter with information from across Canada.

Although the responses from the provincial governments to the recommendations have been somewhat disappointing, there has been progress since the first National Immigrant Women's Conference. Indeed, many important achievements have been made by immigrant women in Canada. Some examples include the following:

1) A task force for immigrant women which consists of nine regional units, was established in British Columbia. An information booklet entitled **Immigrant Women in Canada** was produced by this task force and contains a list of immigrant women's organizations across Canada and resource materials on immigrant women.

2) The creation of the Arusha Cross Cultural Learning Centre in Alberta has changed the picture of immigrant women in Alberta from the traditionally passive recipient of services to a new active participant in planning new services. This centre offers a pre-employment program (called "Making Changes") and other social and cross-cultural programs.

3) In Ontario, a number of useful books have been published. **Canadian Woman Studies (Les Cahiers de la Femme)**, a York University-Centennial College project, 1982; **Combatting Racism in the Workplace**, produced by the Cross-Cultural Communication Center in Toronto; **English in the Workplace** edited by Sidney Pratt and a resource list for ESL/workplace both published by the Ministry of Citizenship and Culture; **Getting Together** co-authored by Deborah Brandt and the Development Education Centre and Participatory Research Group, Toronto; and **Making Changes**, an employment orientation booklet for immigrant women produced by the Cross-Cultural Communication Centre.

4) In Toronto, the Centre for Labour Studies and Humber College have developed a program which is called "English at the Workplace" and was started in October, 1982. This program was designed to assist immigrant workers, who are members of unions affiliated with the Labour Council of Metropolitan Toronto, in gaining English skills and finding out about their rights in the workplace. Last year, one hundred fifty workers graduated, and many more classes started in September, 1983.

5) Also in Toronto, there are twenty bilingual classes teaching English as a second language to Chinese, Greek, Italian, Korean, Portuguese, Spanish, and Vietnamese immigrants; also, fifty-one community-based programs for parent and pre-school classes. Community agencies in Toronto certainly give the impression of being organized and better able to utilize government funds for the benefit of the people.

Quite a few new immigrant women's organizations have been formed recently to serve immigrant women across Canada.

Perhaps the most exciting news of all is INTERCED's achievement in assisting over one thousand foreign domestic workers to obtain landed immigrant status while working in Canada; this occured in 1982.

One small, but not insignificant, result of the first National Immigrant Women's Conference was the Canadian government's prompt action on one of the conference resolutions. That was to send an immigrant woman who works in volunteer community organizations to take part in the intergovernmental consultations on immigrant women in Geneva, Switzerland in April, 1981. Chai Chu Thompson was asked to attend the meeting in Geneva as part of the official Canadian delegation. Although Canada was the only country to have representatives from federal and provincial governments as well as community organizations, there is still a long way to go before immigrant women can truly exercise their initiatives at the level of international conferences. However, this represents a small step forward for the participation of immigrant women in policy-making and decision-making. The "Follow-up Committee" has since requested from cabinet its committment to send a team of immigrant women from Canada to take part in, with full voting rights, the International Women's Conference on the "Decade of Women" in Kenya in 1985.

This article is intended to summarize the present status of the immigrant women's movement in Canada. Your active involvement (or your indifference) will affect the growth and development of this important movement. It is time to forget about small personal differences so that we can work together towards our common goals.

Dull sky

by Cecil Lam, Toronto.

Cry? Cry out. Boil your blood.
It's heard, but not listened to,
Seen without ears, sensed with hairs.
Why? Believed but misled.
Value truth while ignorant.
How deceptive, frustrating truth is....
To value, not knowing what value is.
Then go play hide and seek
With something farther than the
universe.
A dull sky stirs up hate.
Anger, the negative righteousness,
Outlets into a stream of creativity?
What an absolute lie, a hopeless time
bomb.
Desperation will blast, in time.
Should sky be dull?
Will misery be forgiven?
Try to advertise for love and tenderness,
And your feed back will be the same as:
"Your account number, please?"
"Oh, sorry, forget it."
"Have you got the time?"
And you think, "What a dull sky."

Talk on the Current Situation in China

The local chapter of Canada-China Friendship Society has invited Mr. Duan Jin, First Secretary (Culture) of the Embassy of the People's Republic of China, to give a talk on China, particularly the present trends in that country. The talk is scheduled for 7:30 pm, Thursday, November 24, at Dalhousie Community Centre, 755 Somerset Street West. The public is welcome. Admission is free, and so is refreshment. For those interested, there will be a banquet at a nearby Chinese restaurant preceding the talk. For further information and/or tickets for the Chinese banquet ($15 or less per person), phone the Society at 235-2837 or 521-3331.

新安雜貨
SUN ON CHINESE GROCERIES
395 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 236-5788
本號專賣 油糖海味 合時瓜菜 藥材丸散 罐頭食品 白米茶葉 特價貨品 價錢公道 歡迎賜顧

D'ANGELO Construction and Eng. Ltd. 233-4831
427 PRESTON ST. ROOM 202
commercial-residential-industrial
repairs & alteration
all kind of restaurant and home repairs and alteration satisfaction guarnteen
we've been servicing ottawa and the valley for the last 20 years
各種餐館、住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。

萬能防盜設計公司
OTTAWA ALARM SYSTEMS
政府註册：1977 Security Systems & Locksmith Service
24小時信訊處：150 METCALFE 工場：ORLEANS
* 本公司所經營的防盜，防火之電子系統器材，保用一年，自用者
定期保管，按裝門鎖，計時夾萬鎖。
* 最新式無線電收發電話機，私家通話機。
* 焊製鐵閘，避火梯，窗架，設計與施工快捷妥當。
唐人街電話 238-1580
24小時電話 234-6678

經驗技師主理 汽車保養維修 領有安省安全 檢查執照 專誠華友服務
聯合車房
UNICO AUTO REPAIR
457-461 GLADSTONE AVE.
TEL. 233-2058
營業時間 星期一至五 上午8時至下午6時
星期六 上午8時至下午2時
MON — FRI : 8:00AM—6:00PM
SAT : 8:00AM—2:00PM

蒲公英的故

一陣大風把一顆蒲公英的種
在空中毫無目的地飄蕩着，最後
山坡的草地上。濕潤的泥土像慈
，孕育着安睡的嬰兒。蒲公英在
然感到生命的呼喚，睜開了眼睛
週陌生的環境。「我怎麼會到了
？」它在感覺奇怪。

雨來了，連綿的細雨使大地
機，蒲公英身不由己地生長起來
四肢一樣伸展到泥土去。一顆小
慢慢地變成了有生命的植物。蒲
留意到它的環境，只見四面都是
幾倍的植物。

「海！朋友！」小蒲公英喊
四圍的青草對牠毫不注意。「海
」小蒲公英又叫了起來。

「喂，你吵什麼？」

蒲公英舉頭一望，原來是在
長得又粗壯又青綠的一根草。「
，不，先生，我只是想問問您，
週來的？」蒲公英感激地說。

青草冷冷地瞪了一眼，「哼
，你是從天而降的，現在你闖進
土地來了，從此我們便麻煩哩。

蒲公英真不明白。它天真地
什麼？」

在旁的另一根青草搭嘴說，
，你和我們是不同的植物嘛。你
們是草連草、根連根地生長，
相依靠着的。我們是編織在大地
地著，保護着土壤，也互相保衛
是你和我們可不一樣哩....」

蒲公英很羞地說：「那...
樣的一種植物呢？」

John
Otta
渥太華市
Alw
Constituency Office 238-6295
時刻

副刊

蒲公英的故事

小 文

一陣大風把一顆蒲公英的種子吹起，在空中毫無目的地飄蕩着，最後把它送到山坡的草地上。濕潤的泥土像慈祥的母親，孕育着安睡的嬰兒。蒲公英在沉睡中突然感到生命的呼喚，睜開了眼睛，望望四週陌生的環境。「我怎麼會到了這裡來呢？」它在感覺奇怪。

雨來了，連綿的細雨使大地充滿了生機，蒲公英身不由己地生長起來。根芽像四肢一樣伸展到泥土去。一顆小小的種子慢慢地變成了有生命的植物。蒲公英開始留意到它的環境。只見四面都是比他高上幾倍的植物。

「海！朋友！」小蒲公英喊着。可是四面的青草對他毫不注意。「海！朋友！」小蒲公英又叫了起來。

「喂，你吵什麼？」

蒲公英舉頭一望，原來是在他身旁生長得又粗壯又青綠的一根草。「噢！朋友，不，先生，我只是想問問您：我是從那裡來的？」蒲公英感歎地說。

青草冷冷地瞪了一眼。「哼！告訴你，你是從天而降的，現在你踏進了我們的土地來了，從此我們便麻煩了。」

蒲公英真不明白。它天真地說：「為什麼？」

在旁的另一根青草搭嘴說：「小朋友，你和我們是不同的植物嘛。你瞧瞧，我們是草連草、根連根地生長，連結着，互相依靠着的。我們是編織在大地的一塊大地氈，保護着土壤，也互相保衛起來。可是你和我們可不一樣哩……」

蒲公英畏怯地說：「那……我是甚麼樣的一種植物呢？」

青草說：「你長大了，便自然認識自己了。你的葉比我們大，你的根比我們深，你一株草佔據的土地，比我們幾十株草還多……。朋友，我們是格格不相入的兩種植物哩……」

蒲公英心裡想：為什麼我和青草不是一樣的呢？……

無論地下的生物怎樣互分彼此，太陽和雨水是一樣公平的。陽光普照着，雨水滋潤着。蒲公英長大起來了。它長得很快，轉眼間，它比包圍着它的青草長得還高。伸着長長的頸子，蒲公英的花也長起來了。它的高度和美麗的花朵令它感到驕傲。不但如此，哎呀……它看到草地上的遠地黃花，原來它不是孤孤獨獨的一棵小植物……它感到從未感覺到的高興：

「喂！叔叔呀，伯伯呀！我長大起來哩！」小蒲公英快樂的叫起來。

可是蒲公英叔叔和蒲公英伯伯的反應是冷淡的，他們只望了它一眼，便轉頭各自曬太陽去。

一棵老蒲公英還算是和藹一點，它的花已謝了，頭上長滿白髮。它見到小蒲公英怪可憐，便對它說：「孩子，你叫什麼？」

小蒲公英說：「伯伯，我想知道，我是從那裡來的，我將來又要到那裡去呢？」

老蒲公英說：「孩子，你見到我頭上千千百百的毛嗎？那便是蒲公英的種子，我們不過是隨風而散的植物，風吹到東，我們便到東，風吹到西，我們便到西。我們的過去是風勢所致，我們的將來也是依風而定呢！」

小蒲公英說：「為什麼我們不能像青草一樣，有固定的泥土呢？」

老蒲公英不耐煩地說：「我們是完全不同的植物嘛，不要胡思亂想了，你還是好好地準備自己吧。這是一個自食其力的世界，要生存，便得快點把你的根葉擴大，爭取陽光、水和礦物的供應。」

小蒲公英說：「為什麼？青草不是對我很好嗎？」

「你真不懂事！別說是青草哩，就是我的後裔也將要和你的後裔互相排擠。大自然只有弱肉強食的公理。在這個時間和空間的爭奪戰上，惟有自己強壯地生長下去，惡狠狠地把其他和我們競爭的植物趕開！」說完了，老蒲公英也不肯地把頭轉過去了。

蒲公英的熱情消失了，它尷尬地沉起臉來，為什麼世界是這樣冷冰冰的呢？

它看到漫山遍野的黃花，可是縱使是同樣顏色，同樣一種植物，蒲公英本來就是互不相干的生活着。它永遠不能變成互相依偎着，互相保護着的青草。蒲公英寂寞地站在山頭，它不會叫喊，也不會思想，它知道縱使叫和想也是沒有用。

花落果結，天然的力量使它不由自主的變化起來，它只知道不斷地繁殖是它唯一的天職。一陣大風把種子吹去了，這從天而來，從天而去的植物只剩下光禿禿的莖和葉片睥睨的大業。

月是故鄉明

應徵北京中華全國華僑聯合會、僑亞報社聯合舉辦徵文活動之作。

司徒樹濃

一

玉兔光搖上碧空
霜鋪野嶺秋哀淡
賞景生情如杜老
月明猝見團圓難
一翁倚望境玲瓏
影映河山夜色融
興懷增慨似坡翁
詩況中華國運隆

二

良宵心難樂
異域傷流落
加邦風景秀
鄉思常成夢
月是故鄉明
殊方感飄零
秋半苦霜凝
醒來熱淚頻

人像 廣告 商業
攝影
即影即有證照、入籍相片
★彩色、黑白沖曬放大★
232-1561
358 RIDEAU ST.
studio impact
黃偉達主理

John Evans M.P.
Ottawa Centre
伊文士
渥太華市中心區國會議員

Always at Your Service
Constituency Office 238-6295
Parliamentary Office 995-1757
時刻爲你服務

龍華酒樓
CRYSTAL DRAGONS
RESTAURANTS
Cantonese Cuisine
704 Somerset St. W. Ottawa, Ont.
tel. 234-9416

正宗粵菜 明爐燒烤 唐洋美酒 天天茶市 歡迎外賣 壽筵喜酌 取價從廉

本酒樓首創佛跳牆及鮑翅席

重質重味歡迎預定

免費代印喜帖

天南海北（十）

秦森

電單車失竊記

這是一個很普通的夜晚，沒有任何跡象表明秦森先生今晚要"破財"。然而，等秦森先生下了課，那輛電單車居然不翼而飛。丟了也罷，氣人的是那位老兄在秦森先生泊車處留下一張紙條，上面端端正正用英文寫道："你的車在大樓後邊，爲什麼不鎖好？"真是開得出奇！鑰匙在我手裏，怎麼叫"不鎖好"。

等秦森先生到了大樓後邊，這才知道上了老當——哪裏有車的影子？幸好秦森先生頭腦冷靜，平時吾偵探推理小說看出一整套"門道"，所以立刻作出以下分析：(一)丟車時間大約在一小時前後；(二)偷車人雖然沒有鑰匙，但可以用電線接通電池來發動。

秦森先生一看錶，正九點半，刻不容緩，一個電話飛到市警察局。大概警察局全體職員曾聽說過秦森先生在報紙上講過"北美警察辦事效率高"之類的話，所以接到電話後幾分鐘，一輛警車呼呼駕到，速度實在是快。如果不是礙於警察閣下正在"執勤"，秦森先生真想請他喝一瓶啤酒。

秦森先生坐進車裏，開始和警察大人例行公事地一問一答，諸如"叫什麼、姓什麼、幹什麼、爲什麼……"，還有"什麼時間、什麼地點、什麼顏色、什麼型號、什麼保險……"，一邊問，一邊在電腦裏劈哩拍啦打一陣，又用通話器稀哩嘩啦講一通。趁他手忙腳亂之際，秦森先生也得以機會欣賞一下"車內風光"——小小警車，五臟俱全，電腦、雷達探測儀都一一收入眼際。難怪那些逃開快車的朋友，只要碰到他們，一個也跑不掉。秦森先生出於好奇，隨手擺弄了幾下，警察大叔知道我有請他喝啤酒的意思，還耐心指點了一番。

一切手續完畢，秦森先生收起駕駛執照，警察閣下竟靠在座椅上哼起小調來了。秦森先生詫異地問道："請問，這樣就完了？"他微微一笑："現在正在執勤的警車都知道這個消息了，別急，等等看，也許可以找到。"反正閒着沒事，咱們就聊聊天吧。我問："這樣的事，一年在渥太華有多少起？""大概有一萬八千多起吧。""都能找回來嗎？""一部分而已。""有沒有警車被偷的？"他一愣，看看我："很少。"於是我們又談起警察這個職業了。他說他很喜歡這個工作，不但喜歡而且還是一個賣力工作的人，有時週六日、節日也要加班。我開始講述我在紐約看見的美國警察，他們大都有生命危險，比較起來，你們日子好過多了。他同意我的觀點，還補充說："美國警察太可怕了，雖然他們薪水很高。"我打趣問道："叫你去紐約幹不幹？"他很乾脆地回答："不"。"爲什麼？""我有兩個孩子。"言下之意，沒必要爲幾個錢去玩命。秦森先生正想斗膽問問"你的槍是真的還是玩具"之類的話，一輛豪華小車開過來停在一邊，一位很有風度的年青人，西裝革履，笑容可掬地下了車，他和那位警察大人攀談起來。之後，他們告訴我："你的車找到啦，現在被拖到OTTAWA TOWING。"這真是大出所料，這麼快，我一看錶才十點半，那位青年人大概看出我的心思，笑笑說："那傢伙沒戴頭盔，引起懷疑，停下一檢查，沒有執照、沒有車主證，什麼也沒，所以你很幸運。"我頻頻點頭，表示贊揚。那青年人又說："可惜的是，你的車可能弄壞了，他是用電線接通啓動的。"果然不出吾所料。以後非得多看些偵探推理小說，以防萬一。說完，他鄭重地向我要那張紙條，我提醒他們："這張紙好像是哪家報紙的用箋。"他們收了起來。

年青人走後，我問警察大人："這位先生是警察？"他點點頭。"爲什麼不穿制服？""他是偵探"。秦森先生猛叫不好，錯過了和偵探先生磋商技藝的機會。

下面的節目就是送我去警察局簽字，一路上，警察閣下顯得十分得意，一小時內破案，也確實值得得意。只是他的嗓門不太好，否則秦森先生真想和他來一段"男聲二重唱"。但沒想到，這一得意，他竟走錯了路，警察閣下畢竟有見有識，一點也不慌，在不允許左轉彎的地方猛地來了個大轉彎，還眨眨眼對我說："閉上你的眼睛，就算沒看到啊。"當然，我笑了起來，也許警察違反交通規則是合法的。車在BRONSON大街遇到對面一輛開來的車沒有前燈，警察閣下立刻請他停一下，一本正經地教訓他："爲什麼不開前燈，以後再這樣，要罰款。"嚇得對方連吐出十三個"對不起"。秦森先生真是啼笑皆非，警察大人現在這副臉孔和剛才他自己違章判若兩人！

新警察局燈火輝煌，使秦森先生想起今年夏天，英國王子和小民們在門前大吃"熱狗"的情景。真是"觸景生情"矣！簽完字，警察先生硬是好人做到底，送我回家。最後還再三告訴我："你可能要上法庭作證"，我說算了，反正車找到了，他眼一瞪："在加拿大就要學習加拿大的各種知識。"我想想此話有理。今晚可謂"識多見廣"。

第二天，秦森先生風塵僕僕趕到OTTAWA TOWING，急着要看那輛寶貝車，久別重逢，分外親熱，我立刻當場試了試。還好，沒有大損害。苦的是不交四十七元大洋不准走出大門，我據理力爭："我是受害者，爲啥反要無辜交四十七元？"理由如下：四十五元大洋是拖車費，兩元大洋是停車費，合計四十七元分文沒有多收。秦森先生自歎倒霉，只好照付。

回想起來，也怪自己不好，把渥太華想得太太平、太美好，以前看到一路上一輛輛自行車卸了前輪鎖在一邊，心裏直覺好笑，感到多此一舉，後來，自己的兩輛自行車都不翼而飛，這才暗暗叫苦起來，直到這次電單車被竊，才猛醒過來。

這座風景如畫的首都，委實還有不少糟粕，正如夜晚在街上行走遇到那些洋人飛仔一樣，把男子生殖器模型貼在鼻子上，讓人噁心！最近在超級商場，警察被亡命之徒無辜槍殺，更讓人觸目驚心！

不過，秦森先生依然要感謝那些警察們，他們畢竟在執行着一項保護全體人民生命、財產的神聖使命，何況他們辦事大多認真，也有效率。如果說這是秦森先生"運氣"好，那是上帝賜予的"福份"。

「詩興」

張審

海呢？
湖呢？（註一）
近水呀，
落葉呀！（註二）
少年時候，
愛這樣寫
愛讀這些！

如今有了幾根白髮，
忽然又動「詩興」，
這回要鑽牛角尖了，
以前只愛飲開水，
現在偏要喝濃茶！（註三）

註(一)李鄙川的新詩集名。
(二)郭沫若的「落葉」第一句是「一委身於逝水的落葉呀！」
(三)似曾有人把白話文和文言文比作開水與茶。

永興隆麵廠
WING HING LUNG

雪白猪腸粉　脆滑雲吞皮　透明豉油包　長壽伊府麵　包仔蘇梅醬　甘香籤語餅　包仔調味醋　鮮明生炸麵　永興隆馬蹄　包仔芥辣醬

新鮮沙河粉　馳名一家麵　爽薄水餃皮　美味杏仁餅　頂靚純味精　包仔烏龍茶　節時熟麵餅　鬆化春卷皮　包仔鮮茄醬　全蛋銀絲麵

都城分廠 WING HING LUNG LTD.　滿城工廠 WING NOODLES LTD.　愛城分廠 WING'S (ALBERTA) LTD.

結婚、護照、入籍
及各類人像相
修理相機
温精美啦
保證滿意
請來一試
精美攝影院
Mone's Photography Studio
116 SOMERSET STREET W.
電話：230-6087

史密夫與占尼根
律師事務所
Smith/Janigan
業務範圍：
房地產及商業，家庭糾紛，離婚、刑事及民事訴訟。
（晚上服務請預約）
727 SOMERSET ST. W. OTTAWA, ONTARIO K1R 6P7
電話：232-5321

美髮
239 Booth St. Apt. 2
設有大人、小童，剪髮、電髮、洗頭、剃鬚優待。有LICENCE者爲大衆服務。
請電：233-4706
鑲牙
也設有鑲裝假牙，價錢大衆化。
余牙師傅爲衆服務，早、午、晚請電：
233-4706

京華書店
新到大批特價：
汽車香水
録音帶
國粵語唱片
中式聖誕卡
新營業時間　星期二——星期日
星期一休息

開胃聖品一

台灣有一種鮮大王牌醬油，用……語非常活潑生動，曰：「家有鮮大……水變雞湯。」現在本人也見賢思齊……之來形容辣椒醬：「家有辣椒醬，……變佛跳牆。」——蛋蛋麵者，本人……麵也，豈有不好吃之理，奈何佛跳……等每桌四、五百元的特種酒席，連……聞到都抵不住誘惑，拋下素雞素鴨……過大快朵頤，自然比蛋蛋麵更好吃……。對本人而言，辣椒的確功效神奇……把已很好吃的蛋蛋麵變成更好吃的……。

對於能吃辣的人，辣椒確是一……聖品。當你茶飯不思、食慾不振的……如果先來上一碗用上等佐料烹煮的……，保證你胃口大開、食慾大振；如……上再有一碟辣椒醬或醬油泡鮮辣椒……你一口氣連吞三大碗白飯。

在酸、甜、苦、辣、鹹、臭（……腐、芝士）六味中，辣是最猛烈的……其他五味，任何人多多少少都可以……，就是不能吃的人，吃錯了也沒啥……逕的。辣椒就不同了，能吃辣的人……尚且舌痹唇焦、滿頭大汗，不能吃……，如果進餐時誤吃了口辣菜，那副……

IF YOU RENT … IN O… GET A CO… NEW…

On August 1, Ontario's ne… Planning Act came into force. So if you rent, ow… or are about to buy pro… in Ontario, it makes sense to get into t… Act. To know what it says.
Did you know, for example, that … the municipality's duty to inform the public before changing zoning bylaws? And that your rights to appeal are guaranteed by the Act? Or that if some… is to happen to the use of land next to yours, or on your street, you must be notified?
Also included are new ways of ins… that the public interest related to such issues as foodland, natural resources, … heritage areas is protected. Concerns …

I'd like to g…
Please send me my free b…
Name
Address
City
Province
Postal Code

COMMUNI…
AND HOUS…

開胃聖品——辣椒

王老吉

台灣有一種鮮大王牌醬油，用的廣告語非常活潑生動，曰：「家有鮮大王，白水變雞湯。」現在本人也見賢思齊，套用之來形容辣椒醬：「家有辣椒醬，蛋蛋麵變佛跳牆。」——蛋蛋麵者，本人之招牌麵也，豈有不好吃之理；奈何佛跳牆乃加幣每桌四、五百元的特種酒席，連佛祖爺聞到都抵不住誘惑，拋下素雞素鴨跳牆而過大快朵頤，自然比蛋蛋麵更好吃的多矣。對本人而言，辣椒的確功效神奇，可以把已很好吃的蛋蛋麵變成更好吃的佛跳牆。

對於能吃辣的人，辣椒確是一種開胃聖品。當你茶飯不思、食慾不振的時候，如果先來上一碗用上等佐料烹煮的酸辣湯，保證你胃口大開、食慾大振；如果飯桌上再有一碟辣椒醬或醬油泡鮮辣椒，管保你一口氣連吞三大碗白飯。

在酸、甜、苦、辣、鹹、臭（如臭豆腐、芝士）六味中，辣是最強烈的一種。其他五味，任何人多多少少都可以吃一點，就是不能吃的人，吃錯了也沒啥大驚小怪的。辣椒就不同了，能吃辣的人，吃了尚且舌頭唇焦、滿頭大汗，不能吃辣的人，如果進餐時誤吃了口辣菜，那副德性真比火燒了屁股還痛天動地，一面張着嘴巴猛向外伸舌頭，一面拿起靠近他的那杯冰水來，咕嚕咕嚕就喝的杯底朝天，然後才喘過一口氣來解釋說：「媽媽咪呀，可真辣死我啦！」一面還虎視眈眈的注視着擺在你面前的那杯冰水，害得你不好意思不奉送給他。因此之故，在餐館的菜牌上，凡是辣菜如酸辣湯、湖南牛肉、湖南羊肉、大千雞、棒棒雞、咖喱雞、麻婆豆腐、辣子雞丁等，都特別加上個醒目的紅星符號，以免顧客誤入歧途。

辣椒是一種貧富共賞的佐味品，然而人們吃的境界大有不同，窮人吃辣椒是為了下飯，富人吃辣椒是為了下菜，時窮時富的人是為了既下飯又下菜。窮人因無素佐餐，不得不借辣椒來刺激胃，吞幾碗糙米飯。富人已滿腸油水，山珍海味擺滿一大桌，越看越膩，越看越沒胃口，不得不借辣椒刺激一下正在罷工的腸胃，以便能塞下幾筷子菜。至於時窮時富的普羅眾生，雖不至於窮到望辣椒吞飯，富到滿腸油水，然平日省吃儉用，面有菜色，好不容易挨到發工資之日，狠狠心去餐館打打牙祭，借辣椒的幫助，不但多吃幾盤菜，同時也多吃好幾碗飯。

提起窮人吃辣椒，有這麼一個笑話：有一家人，窮的不但沒有菜佐餐，就是連乾辣椒也只剩下一條，為了細水長流，乃以繩綁之懸掛樑上，以便眾家人「舉頭望辣椒，低頭吞白飯。」忽然間，小弟弟告狀曰：「娘，哥哥看了兩眼辣椒才吃一口飯。」娘曰：「辣死他！」——這雖是個笑話，但對辣椒的開胃功效，刻劃的淋漓盡致。

辣椒雖然不能辣死人，但吃多了則有後問題發生，蓋根據大自然的定律，有入必有出，有吃必有瀉也。不要看有些人吃起辣椒來英勇無比，一大口一大口的亂嚼，但當他閣下「進門三步緊」地坐到馬桶上時，則必牙裂嘴歪喉聲嘆氣，悔不當初矣！如果他閣下不幸再患上個把痔瘡，那就更精彩萬狀了，我敢打賭，他那副表情比女同胞生孩子難產還叫座；奉勸他在廁所閉門思過之時謝絕參觀，否則，他在老婆孩子面前便永遠直不起腰來，再也充不起天字第一號吃辣椒英雄矣！

既然患痔瘡的英雄好漢們吃了辣椒後如此辛苦，那麼當他「出門一身鬆」的走出廁所後，何以再度冒險犯難、猛吃辣椒如故呢？我想，這與人類的生物本性有關，一談到人的本性，有學問的人自然而然想起「食色性也」的聖人之言，既然前面已說了個「食」的笑話，現在順便再扯一個「色」的笑話，以便功德圓滿。

在以前醫學不發達的日子，女人生孩子可說是冒極大的危險，因為那時還未發明剖腹取胎手術，如果碰上難產，往往產婦與胎兒同歸於盡；而那時對避孕的常識又是一知半解，妻子同丈夫同床而睡需要極大的勇氣。話說那時有位太太，在生育時由於難產幾乎送掉老命，接生婆乃警告之曰：「這次生產，汝能死裡逃生，多虧菩薩保佑，如果再有下次，恐怕不會如此幸運矣！」為保命計，唯一的辦法是不再懷孕；不再懷孕的辦法，只有不和丈夫接近。經夫婦商議，決定大家分房而睡，為了表示決心，睡前各自把房門由內鎖住。如此過了一陣子，各人睡各人的覺，倒也相安無事。忽一夜，丈夫聞有人敲他房門聲，問曰：「誰呀？」門外應曰：「我呀，不怕死的又來啦！」

嗚呼，患痔瘡而一直吃辣椒的人，就有這種不怕死的精神，因為他坐一次馬桶就像孕婦難產一次一樣，簡直被弄得死去活來。話又說回來啦，人一到了不怕死的地步，就是原子彈、太空光都擋不住，何況區區辣椒乎？這種人實在應該頒給最佳勇氣獎。

（下接第22版）

IF YOU OWN OR RENT PROPERTY IN ONTARIO, GET A COPY OF ONTARIO'S NEW PLANNING ACT

On August 1, Ontario's new Planning Act came into force. So if you rent, own, or are about to buy property in Ontario, it makes sense to get into the Act. To know what it says.

Did you know, for example, that it's the municipality's duty to inform the public before changing zoning bylaws? And that your rights to appeal are guaranteed by the Act? Or that if something is to happen to the use of land next to yours, or on your street, you must be notified?

Also included are new ways of insuring that the public interest related to such issues as foodland, natural resources, and heritage areas is protected. Concerns which are important to all of us.

Getting to know the Act is as easy to do as sending the coupon below to:

Communications Branch
Ministry of Municipal Affairs and Housing
56 Wellesley Street West, 2nd Floor,
Toronto, Ontario, M7A 2K4

You will receive an informative brochure filled with pertinent facts. That way, you too can get into the Act.

Ministry of Municipal Affairs and Housing
Ontario
Claude Bennett, Minister
William Davis, Premier

I'd like to get into the Act.

Please send me my free brochure about our new Planning Act.

Name ____
Address ____ Apt # ____
City ____
Province ____
Postal Code ____

THE PLANNING ACT

假如你在安省擁有或租賃房地產

請拿一本安省新規劃法令

安省的新規劃法令從今年8月1日開始實行，假如你在安省租賃、擁有或擬購置物業，不妨參考和認識法令的內容。譬如，在法令下，於改變任何區域規章前，地區政府必須向大衆宣佈此計劃，法令保證你的上訴權。若任何有關使用鄰地或你所在的街道時，市政府也要事先通知你。同時，新法令包括新的爲大衆利益着想的措施，如保護與公衆利益有關的產權地，自然資源和有歷史傳統的遺跡。要瞭解法令是很容易的，祇需填好下列表格便可申請到這本小册子，小册子包括所有有關的資料。申請表格請寄：

COMMUNICATIONS BRANCH MINISTRY OF MUNICIPAL AFFAIRS AND HOUSING 56 WELLESLEY ST. W. 2nd FLOOR, TORONTO, ONT. M7A 2K4

（上接第21版）

聽人說，男人能吃辣就不會怕老婆；女人能吃辣就不會怕丈夫；兩人都能吃辣，誰也不怕誰。因此之故，本人和太座都在比賽吃辣椒，以期誰也不怕誰。於是，夏天時，屋後菜園裡辣椒樹林立，有紅辣椒焉，有青辣椒焉，有圓辣椒焉，有尖辣椒焉，有朝天椒焉，有朝地椒焉；冬天時冰箱裡存的有醃辣椒焉，有乾辣椒焉，有辣椒醬焉，有醬辣椒焉，有豆豉炒辣椒焉，因此，本人餐餐不離辣椒，頓頓胃口大開。

由於最近常常在人廁時閉門思過，發現本人經常做些對不起自己的事，其中最甚者莫過於每週六早上去打籃球前吃一頓辣椒了。爲了打球有後勁，週六早餐照例要吃蛋蛋麵一大碗；奈何早上剛起床，腸胃還在睡眠狀態，吃啥都沒胃口，只好靠辣椒來開胃。在去體育館的路上，辣椒已在腹中開始燃燒矣，隨後在球場上再跌走慢跑的打上一陣子球，正如火上加油，裡面燒，外面熱，不幾分鐘，汗如雨下，口乾肚焦。不知道的人還以爲本人老當益壯，熱情如火呢！

每當本人在球場上被辣椒燒的五內俱焚的時候，每次都痛下決心，下週六早上無論如何都不敢吃辣椒了。轉眼下週六已到，結果是「不怕燒的又吃啦！」△

一九八三、十、十

地震

（十月七日晨六時二十分，又十月十一日零時十分，渥太華地區，兩次地震）

藝生主

深知良夜不驚雷，疑是蔵龍動地催；
誰信九泉烽火起，人間難經舞蓬萊（

遣懷

藝生主

花裡偷閒小若仙，栽枝剪葉對花前。
異域重開新世界，亦心猶愛舊山川。
青春有夢皆詩畫，幾歲高歌入管弦。
少壯能爲該不廢，何須授首問蒼天！

聖尚巴迪大衆合作社

放點生命到儲蓄裏

終生保險儲蓄包括儲蓄和人壽保險，當你把可保險的儲蓄存入終生保險的儲蓄戶口，本信用社可給你有價值的人壽保險，但不須閣下另外花費，試想想……增加安全感……，家庭得到經濟保障，……令你心安理得，這是永久性的利益。

終生保險儲蓄計劃給你永久利益！

CAISSE POPULAIRE ST. JEAN BAPTISTE D'OTTAWA LTEE
725 SOMERSET WEST　238—5544

陳燦賜律師

安德森與高氏律師事務所

LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.

Barrister, Solicitor & Notary Public

ANDERSON AND GOSS

157 McLeod Street, Ottawa, Ontario K2P 0Z5　(613) 563-0105

渥太華麵廠有限公司周年紀念

電話：770－7520

各位僑胞，敝公司係渥太華區第一家華資經營之麵廠，經一年來之策劃及努力，承蒙各界僑商熱愛支持及指導，故生意日見進步。今爲了擴充業務範圍起見，特於月前購置本廠隔鄰之新型設備廠房（廠積二萬餘呎），準備大量生產新鮮春卷皮、雲吞皮、全蛋麵、雪白芽菜及其他產品。

適逢本公司一周年紀念，由八三年十月廿六日至十一月廿六日特別推出特價產品酬謝僑商，請向代理商購買（詳情請閱廣告），敬希各僑胞多多支持和指導。

渥太華麵廠一周年紀念特價品

產品	原價	特價
春卷皮	$33.60/箱(60磅)	$30.20
雲吞皮	$0.56/磅	$0.51/lb.
鮮炸麵	$2.80/5磅	$2.55/5磅

董事長　龔英儀
副董事長　關煜彬　啓
總經理　方良炎

社區消息

一心...
Yat SAM HAI...
052 SOMERSET ST...

本廳經於十月...
各界親朋友好駕臨...
隆情厚意，殊深銘...
鳴謝
新張...

利己利...

假如你是...
可利己利...
就業及稅...
加拿大政...
加拿大的...
工作行列...
以解決失...
請與加拿...

社區消息

中華乒球會比賽結果

中華乒乓球會成立一年來發展迅速，逢星期二、三均在中華大廈禮堂練球，為了增加會員的興趣和檢閱成績，該會于十月十一日舉行了會員球藝交流比賽，以下爲當日比賽結果：

A、№1 PETER LEE（李錫榮）
№2 BILL LEE（李長瑞）
№3 HARDY TAO（陶赫職）
№4 LEONG LE（黎國樑）

B、№5 P. J. CHIU（趙炳熾）
№6 JAMES TANG（鄧紹祺）
№7 DOMINIC NG（吳勇德）
№8 CHARLES TSANG（曾伯偉）

C、№9 EDDIE SIU（蕭家和）
№10 THOMAS KWONG（鄺漢光）
№11 SHANE HSU（許金生）
№12 IVAN CHAN（陳天任）

D、№13 VICTOR TSANG
№14 GEORGE WONG（黃德祥）
№15 VINCENT TSANG
№16 CHRIS SIU
№17 RICARDO（吳駿）

一心男女美髮廳
Yat SAM HAIR DESIGN UNISEX
652 SOMERSET ST. W. PHONE: 236 — 3430

本廳經於十月二十五日新張營業，荷蒙各界親朋友好駕臨指導，饋贈花籃、鏡屏，隆情厚意，殊深銘感，統此致意

鳴　謝　　　　譚培敬啓

新張期間一律九折

譚女士八十晉三大壽
司徒家喜慶不忘慈善

本埠殷商、龍華酒樓東主司徒衍雅先生爲其母親譚金花女士八十三歲大壽，於九月十二日在其經營之酒樓內擺設壽宴，筵開二十席，到賀之親朋戚友非常踴躍，紛紛爲譚女士之福壽雙全舉杯慶祝。

查司徒衍雅先生之公子，亦即女壽星之孫司徒常暢君乃本市森瑪錫西街華商會之董事，平時除協助其父經營生意外，對華人社區之各項活動亦非常熱心支持。這次司徒家有事不忘慈善，特捐助本報一百元，其他社區獲捐贈的是：中華會館、華商會、中文學校、加華僑報各一百元。

讀者來信

加京華報編輯：

上期貴報刊登一段讀者來函，執筆者以中華乒乓球會會員身份向中華會館大廈管理當局提出指責，大意指其大廈管理人辦事態度有欠禮貌及未能保持大廈禮堂內之清潔衛生。

本球會幹事會特爲此開會提出討論，一致認爲事是小事，而且多少出自誤會，管理人亦一向頗爲友善與合作，清潔及衛生一事，亦已一早完滿解決，故球會幹事一致通過，應致函貴報爲中華會館及其大廈負責人澄清此事。

中華乒乓球會宗旨爲提倡乒乓球運動，鍛練身心，成立至今，會員數十人，承蒙中華會館大力支持，免費借出場地及球桌以供球員練球之用，燈光、環境及設備，一向滿意，球會幹事會特趁此代表各球員向會館及大廈負責人士再深表謝意，並願保持以往一向充分合作精神，爲加京華人服務。

幹事會亦順筆在此致謝貴報的一向服務精神且爲提倡乒乓球運動的大力支持者。

並祝　近安

中華乒乓球會幹事會
十月二十六日

正本交加京華報
副本存案
副本寄中華會館

利己利人，何乐不為？

假如你是僱主，你有好主意

可利己利人，創造就業机会，

就業及移民部可助你实现。

加拿大政府已整理出四個有関計劃：

加拿大的工作，工作指南，

工作計划，以及谋職去處，

以解決失業问题。欲知详情，

請与加拿大就業中心联络。

GOOD FOR BUSINESS, GOOD FOR CANADA.

All across Canada, more and more companies are working to create new job opportunities.

If you are an employer with an idea that could benefit yourself and others, Employment and Immigration Canada can help through our new job creation programs.

Twelve current programs have been consolidated into four to make it easier for everyone to participate. The aim of Canada Works, LEAD, Job Corps and Career Access is to ease present unemployment in the short term, and create long term job opportunities. These programs are designed to add to Canada's productive capacity, benefit individual communities and provide on-the-job training for young people particularly the disabled and disadvantaged.

For more information on these and other programs to benefit employers, contact your local Canada Employment Centre.

Employment and Immigration Canada　Emploi et Immigration Canada
John Roberts, Minister　John Roberts, Ministre

Canada

海外聖誕郵件截止日期

地點	普通信件包括封口聖誕卡	印刷品及其他物件包括開口聖誕卡		包裹	
		空郵	平郵	空郵	平郵
大不列顛及北愛爾蘭	12月12日	12月12日	11月17日	12月5日	11月3日
愛爾蘭共和國	12月12日	12月12日	11月17日	12月5日	11月3日
歐洲	12月5日	12月5日	11月3日	11月28日	10月13日
阿根廷與巴拉圭	12月5日	12月5日	10月13日	11月28日	10月13日
海地及荷屬安地斯	11月28日	11月28日	10月6日	11月21日	10月6日
古巴	11月28日	11月28日	9月29日	11月21日	9月29日
中南美洲其餘地區及西印度	12月5日	12月5日	11月3日	11月28日	10月13日
非洲	12月5日	12月5日	10月27日	11月21日	10月6日
亞洲	12月5日	12月5日	11月3日	11月21日	10月6日
大洋洲(包括澳洲及紐西蘭)	12月5日	12月5日	10月27日	11月21日	10月6日

渥太華中華會館83—84年度法政獎學金得主

一年一度的中華會館法政獎學金，今年的得獎者為周驗芳小姐及梁穎平先生。

周小姐是渥太華出生，曾在本市伽爾頓大學肄業，現在京士頓市皇后大學攻讀法律系一年級。

香港出生的梁先生，現就讀於本市渥太華大學法科三年級。

兩人均以成績優異入選。

該中華會館法政獎學金的設立，目的是提高華人對加國法政的警覺，及鼓勵華裔學子攻讀法律及政治學。獎金是獎給品學兼優者，每年不超過兩名，每名各一千元。評判是以個人的成績及表現爲標準，與家庭背景及經濟條件完全無關。凡在加京區住滿一年，爲「永久居民」的華裔即可申請，申請人只需將本身履歷、學業成績單、被取錄之學校證明及介紹信兩封，寄往渥太華中華會館法政獎學金基金委員會收即可，截止日期是每年的元月一日。

中華會館法政獎學金基金，係三年前由本市熱心人士及社團捐集而成，基金是由一五人小組管理，目前該小組的成員是中華會館理事二人，鍾耀榮醫生(組長)、陳錦陽律師、趙松清先生及兩位教育界熱心人士，渥太華大學的吳宗勳教授和伽爾頓大學的黃祖耀教授。

下面是該獎學金的歷屆得獎者：

81—82 年度：賀孝雄先生、譚奕家先生。

82—83 年度：周令琛小姐、余孝少齡女士。

山東雜技團將來加演出

中國山東雜技團將於1984年2月春節過後，前來加拿大作巡迴演出，該團在本市將停留兩天，作兩場演出。該團來加演出，是爲了加強加中兩國人民友誼及文化交流。主辦該團來加演出的是沙省華人文化協會，贊助的團體主要有兩個，一個是中國人民對外友好協會，另一個是加拿大中國友好協會(簡稱加中友協)全國總會。

山東雜技團在本市演出的日期估計是明年四月，屆時本市友協及各華人社團，相信將會開一個盛大招待會歡迎來自遠地的中國朋友和親人。

菊花節——1983

今年的菊花節是第71屆，主題是「天人融洽」。展覽的目的是不想違背大自然法則，而是合理利用它，一方面可以欣賞大自然，又可吸取它蘊藏的能源。農業部的佈景設計家BOB JABLONSKI特別建了一座二千多朵代表一百多品種的菊花環繞着的風車來闡明這個主題。

投進水池裏的銅錢將捐助給安省殘廢兒童協會。

渥太華的菊花展覽是北美重要花展之一，其中最受人注目的是高1.4公尺的中國品種。

今年的展覽時間是從11月5日至25日，在中央實驗農場的大溫室舉辦，位于MAPLE DRIVE(從CARLING AVE 進入)，時間是從早上10時至晚上9時，免費入場。

菊花節是由農業部的渥太華研究所主辦的。

謝謝捐款

司徒瑞陽祖母大壽 $100.00
司徒樹濃捐 $15.00
李瑞之捐 $10.00
伍門馬氏樂彥捐 $20.00
黃曜揚捐 $5.00
M.Z. Kwei $10.00
M.T. Lai $5.00

分類小廣告

代您看管小孩，地點CRYSTAL BEACH，靠近BAYSHORE，有意請電：828—8754。

— — — — — —

專爲您修改不稱身的衣服，有意請電：829—8754

加京跆拳公開賽十一月五日舉行

(本報訊)一年一度的第三屆加京跆拳道公開賽，將於十一月五日(週六)在渥太華舉行，地點爲R.A.CENTRE，2451 RIVERSIDE DR.。初次賽將於是日中午十二時開始，決賽、空中擊破比賽以及教練師們的表演，將於下午七時半開始。這次賽事乃由國際知名的加京跆拳道名手盧志強負責辦理，加京中華會館及越棉寮華人協會贊助。比賽乃慈善性質，全部收入將撥爲以上兩團體作基金。

入場費爲成人五元，十三歲以下半價。

跆拳道係一種韓國的健身及攻防術，乃綜合中國的功夫、日本的柔道及韓國的傳統防禦術而成，近來頗受世界各地男女青年歡迎，傳佈甚速。

南區
外賣餐館出讓
可改作餐館
12時後電
731—0438 洽商

加京華人聯合教會

聚會時間表

主日聚會：地點：396 Kent St.

本會有嬰兒室，幼兒室設備
主日學(英粵語) 9:30 a.m.
主日崇拜(英粵語) 11:00 a.m.
詩班練唱 1:30 p.m.

週日聚會

團契
成年團契 每月第二、四個星期五 7:30 p.m.
但以理團契(大專) 每星期五 7:30 p.m.

地點：312-314 Lisgar St.
祈禱會 星期三 7:30 p.m.
青少年團契 星期五 7:30 p.m.
婦女團契 每月第三個星期六 1:30 p.m.

神愛世人，甚至將祂的獨生子賜給他們叫一切信祂的不致滅亡，反得永生。

約翰福音三章16節